
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 孤独者的尺度(measure For A Loner) 000001

2. 孤独者的尺度(measure For A Loner) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

孤独者的尺度(Measure for a Loner)
第1/2页

[juː; jʊ][kæn; kən] ['meʒə(r)] ['evriθɪŋ] [ðiːz] [deɪz] — [hiːt] , [lait] , ['grævəti] , ['riːˌfleksiz] , [fɔːs] - ['fiːldz] , [stɑː(r)] - [draɪvz] .
You can measure everything these days — heat , light , gravity , reflexes , force - fields , star - drives .
你 能 措施 一切 这些 天 — 热 , 光 , 重力 , 反射 , 力量 - 字段 , 星星 - 驱动 .

如今，你可以测量一切——温度、光线、重力、反射、力场、星际驱动。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [nəʊ] [ðeə(r)]['iːv(ə)n][ɪz][ə; eɪ] . . .
And now I know there even is a . . .
和 现在 我 知道 那里 甚至 是 一个 . . .

现在我知道甚至还有......

['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ləʊnə(r)]
MEASURE FOR A LONER
措施 为了 一个 独行侠

为独行者量身定制

[baɪ][dʒɪm] ['haːmən]
By JIM HARMON
经过 吉姆 和谐

作者：吉姆·哈蒙

[səʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ,
SO , GENERAL ,
所以 , 一般的 ,

所以，将军，

[ai] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [l'əʊnliəst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [fɔːs] .
I came in to tell you I've found the loneliest man in the world for the Space Force .
我 来了 在 到 告诉 你 我已经 成立 这 最孤独的 男人 在 这 世界 为了 这 空间 力量 .

我来告诉你们，我找到了世界上最孤独的人，他要加入太空部队。

[haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [reɪt] [hɪz; ɪz] ['ləʊnlinəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
How am I supposed to rate his loneliness for you ?
如何 是 我 据称 到 速度 他的 孤独 为了 你 ?

我该如何向你评价他的孤独程度呢?

[ɪn] - [ɔː(r)] - ?
In Megasorrows or Kilofears ?
在 - 或者 - ?

在《Megasorrows》还是《Kilofears》中?

[ai] [sə'spekt] [ai] [nəʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ]['laɪbrəri][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
I suspect I know quite a library on the subject ,
我 怀疑 我 知道 相当 一个 图书馆 在 这 主题 ,

我怀疑我对这个主题已经相当了解了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [straɪps] [ænd; ənd][bɑːrz] .
but you know more about stripes and bars .
但 你 知道 更多的 关于 条纹 和 酒吧 .

但你更了解条纹和条形图案。

[doʊnt][traɪ][tuː; tə][stɒp][ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] , ['dʒen(ə)rəl] .
Don't try to stop me this time , General .
不 尝试 到 停止 我 这 时间 , 一般的 .
将军，这次别想阻止我。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][nɒt] [drʌŋk] .
Now that you mention it , I'm not drunk .
现在 那 你 提到 它 , 我是 不是 醉 .
你这么一说，我才想起来我没醉。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [ˌem 'iː][ʌp]
I had to have something to back me up
我 有 到 有 某物 到 后退 我 向上
我必须有所依据。

[səʊ][ai] [stɒpt] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'spensəri] [ænd; ənd][stəʊl][ə; eɪ]['niːd(ə)l] .
so I stopped off at the dispensary and stole a needle .
所以 我 停止 离开 在 这 药房 和 偷窃 一个 针 .
于是我顺道去了药房，偷了一根针头。

[ai][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ɒf] [maɪ] [bæk] [wɪð] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][tɔːk] .
I want you to get off my back with that kind of talk .
我 想 你 到 得到 离开 我的 后退 和 那 种类 的 讲话 .
别再跟我说什么这种话了。

[aɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [bendz][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][laɪk][ai][hæd; həd][bæd] ['kɪdniz] .
I've got enough there — it bends me over like I had bad kidneys .
我已经 得到 足够的 那里 — 它 弯曲 我 超过 喜欢 我 有 坏的 肾脏 .
我受够了——它让我弯腰驼背，就像我的肾出了问题一样。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['eni][ɒv; əv] [kɪŋ] ['kɒŋz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] .
It isn't any of King Kong's little brothers .
它 不是 任何 的 国王 孔的 小的 兄弟 .
它不是金刚的任何一个弟弟。

[ðeɪ] ['əʊvə(r)] [reɪt] [ðə; ði] [stʌf] .
They over rate the stuff .
他们 超过 速度 这 东西 .
他们把这东西评价过高了。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [wei] [juːv] [biːn] ['raɪdɪŋ][ˌem 'iː]['aɪðə(r)] .
It isn't the way you've been riding me either .
它 不是 这 方式 你已经 到过 骑术 我 任何一个 .
你对待我的方式也并非如此。

['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [aɪm] ['kæriɪŋ] .
Never mind what I'm carrying .
绝不 头脑 什么 我是 携带 .
别在意我带了什么。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ai][hæv; həv][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Whatever it is — and believe me , it is — I have to get rid of it .
任何 它 是 — 和 相信 我 , 它 是 — 我 有 到 得到 摆脱 的 它 .
不管它是什么——相信我，它肯定是什么——我都必须摆脱它。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] .
Let me tell it , for God's sake .
让 我 告诉 它 , 为了 神的 清酒 .
看在上帝的份上，让我把话说完。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊrətiz] [seɪk] ?
Then for Security's sake ?
然后 为了 安全 清酒 ?
那么，为了安全起见呢？

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒen(ə)rəl] .
I thought you would let me tell it , General .
我 想法 你 会 让 我 告诉 它 , 一般的 .

将军，我以为您会让我把事情说出来。

[aɪv] [biːn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [bʌt; bət]
I've been coming in here and giving you pieces of it for months but
我已经 到过 未来 在 这里 和 给予 你 件 的 它 为了 几个月 但
[naʊ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [biː; bi] [drentʃt] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
now I want to let you be drenched in the whole thing .
现在 我 想 到 让 你 是 湿透了 在 这 所有的 事物 .

几个月来，我一直断断续续地给你一些信息，但现在我想让你彻底了解全部内容。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
You're going to take it all .
你是 去 到 拿 它 全部 .

你会全部拿走。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [tuː] ['ləʊnli] [men] , [ænd; ənd] [ai] [faʊnd]
There were the two of them , the two lonely men , and I found
那里 是 这 二 的 他们 , 这 二 孤独 男人 , 和 我 成立
[ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
them for you .
他们 为了 你 .

那里有两个孤独的男人，我找到了他们，为了你。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [wei] [ai] [faʊnd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
You remember the way I found them for you .
你 记住 这 方式 我 成立 他们 为了 你 .

你还记得我是怎么帮你找到它们的吗?

[ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [ɒn] [maɪ] [blɒnd] [desk] [meɪd] [æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪk] [nɔɪz] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The intercom on my blond desk made an electronic noise at me and the
这 对讲机 在 我的 金发 桌子 制成 一个 电子的 噪音 在 我 和 这
[wɜːdz] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['lɛtəz] ['splætə] ['ɪntuː]
words I had been arranging in my mind for the morning letters splattered into
字 我 有 到过 安排 在 我的 头脑 为了 这 早晨 信件 溅射 进入
['ælfəbet] [suːp] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪntə(r)] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'peəd] [slʌg] [ɒv; əv] [taɪp] .
alphabet soup like a printer dropping a prepared slug of type .
字母 汤 喜欢 一个 打印机 下降 一个 准备 蛞蝓 的 类型 .

我那张金色办公桌上的对讲机发出电子噪音，我原本在脑海中为早晨信件整理的文字瞬间像打印机掉落预先准备好的铅字一样，变成了一锅字母汤。

[ai] [meɪd] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['məʊʃn] [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] [saʊnd] .
I made the proper motion to still the sound .
我 制成 这 恰当的 运动 到 仍然 这 声音 .

我做了个恰当的动作，让声音停止了。

" [jes] , " [ai] [grʌnt] .
" Yes , " I grunted .
" 是的 , " 我 哼哼 .

“是的，”我咕哝道。

[maɪ] ['sekrət(ə)ri] [klɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ɒn] [maɪ] [taɪm] .
My secretary cleared her throat on my time .
我的 秘书 已清除 她 喉 在 我的 时间 .

我的秘书在我工作的时候清了清嗓子。

" ['dɑːktər; draɪv] . [θɔːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . ['mædɪsn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" Dr . Thorn , " she said , " there's a Mr . Madison here to see you .
" 博士 . 刺 , " 她 说 , " 有 一个 先生 . 麦迪逊 这里 到 看 你 .

“索恩医生，”她说，“有一位麦迪逊先生来找您。”

[hiː; hi] [leɪz] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑː(r)] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
He lays claim to be from the Star Project .
他 躺下 宣称 到 是 从 这 星星 项目 .

他自称来自星际计划。

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [faɪl] [hɪz; ɪz] [kleɪm] , [ai] [təʊld] [ðə; ði] [gɜːl] .
" He could come in and file his claim , I told the girl .
" 他 可以 来 在 和 文件 他的 宣称 , 我 讲述 这 女孩 .

“他可以进来提交索赔申请，”我告诉那个女孩。

[ai] ['rʌmɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪstbɑːskɪt] [ænd; ənd] [ʌn'krʌmpəld] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [fæk'sɪməli] ['njuːzpeɪpə(r)] .
I rummaged in the wastebasket and uncrumpled the morning's facsimile newspaper .
我 翻找 在 这 废纸篓 和 未皱的 这 早晨 传真 报纸 .

我在废纸篓里翻找，把早上那份复印报纸展开。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɑː(r)] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
It was full of material about the Star Project .
它 曾是 满的 的 材料 关于 这 星星 项目 .

里面全是关于星际计划的资料。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] [mænz] [fɜːst] [ˌɪntə'stelə(r)] ['speɪsʃɪp] .
We were building Man's first interstellar spaceship .
我们 是 建筑 男人的 第一的 星际穿越 飞船 .

我们当时正在建造人类第一艘星际飞船。

[ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
A surprising number of people considered it important .
一个 奇怪 数字 的 人们 经过考虑的 它 重要的 .

出乎意料的是，很多人都认为这很重要。

['flɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] [tuː; tə] [peɪdʒ] [wʌn] ,
Flipping from the rear to page one ,
翻转 从 这 后部 到 页 一 ,

从封底翻到第一页，

[waɪld] [bɪl] [stɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmɪks] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['blɑːstɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['fɔːti] - [fɜːst]
Wild Bill Star in the comics who had been blasting all the way to forty - first
荒野 账单 星星 在 这 漫画 WHO 有 到过 爆破 全部 这 方式 到 四十 - 第一的
[sʌb] - [speɪs] ['juːnɪvɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['dekeɪdz] [wɒz; wəz] [hɑːk] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] [ɒv; əv]
sub - space universe for decades was harking back to the good old days of
子 - 空间 宇宙 为了 几十年 曾是 倾听 后退 到 这 好的 老的 天 的
[mænz] [fɜːst] [stɑː(r)] [flaɪt] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [taɪm]
Man's first star flight (which he had made himself through the magic of time
男人的 第一的 星星 航班 (哪个 他 有 制成 他自己 通过 这 魔法 的 时间
['træv(ə)l]) ,
travel) ,
旅行) ,

漫画中的狂野比尔·斯塔尔，几十年来一直在第四十一亚空间宇宙中穿梭，如今他却在怀念人类第一次星际航行的美好时光（那是他自己通过时间旅行的魔法实现的）。

[ðə; ði] ['edɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dʒɔːnt] [ðə; ði] ['lɪndbɜːg] [ɒv; əv] [speɪs] ,
the editor was calling the man to make the jaunt the Lindbergh of Space ,
这 编辑 曾是 呼叫 这 男人 到 制作 这 短途旅行 这 林白 的 空间 ,

编辑称这个人要把这次太空之旅比作太空界的林白。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːf] [fə'tɒɡrəfə(r)] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [stɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪs] [fɔːs] ['paɪlət][ɪn] ['preʃə(r)]
and the staff photographer displayed a still of a Space Force pilot in pressure
和 这 职员 摄影师 显示 一个 仍然 的 一个 空间 力量 飞行员 在 压力
[suːt] [ʌp] [frʌnt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['blɒtɪd] [aʊt] [baɪ][æn; ən][eə(r)] - [brʌʃt] [ɪnˌterə'ɡeɪʃ(ə)n] [mɑːk] .
suit up front with his face blotted out by an air - brushed interrogation mark .
套装 向上 正面 和 他的 脸 印迹 出去 经过 一个 空气 - 刷过 审讯 标记 .

杂志社摄影师展示了一张太空军飞行员身穿压力服的照片，照片中他的脸被喷绘上了一个审讯标记。

[huː] [wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['lɪndbɜːɡ] [ɒv; əv] [speɪs] ?
Who was going to be the Lindbergh of Space ?
WHO 曾是 去 到 是 这 林白 的 空间 ?

谁会成为太空界的林白?

[wiː; wi][hæd; həd] [juːst] [ʌp] [ðə; ði] [kə'lʌmbəs] [ɒv; əv] [speɪs] , [ðə; ði] [mə'gelən] [ɒv; əv] [speɪs] , [ðə; ði][væn]
We had used up the Columbus of Space , the Magellan of Space , the Van
我们 有 用过的 向上 这 哥伦布 的 空间 , 这 麦哲伦 的 空间 , 这 范
[rek] [ɒv; əv] [speɪs] .
Reck of Space .
雷克 的 空间 .

我们已经用光了太空界的哥伦布、太空界的麦哲伦、太空界的范雷克。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊn] ['iːɡ(ə)l] ,
Now it was time for the Lone Eagle ,
现在 它 曾是 时间 为了 这 孤独 鹰 ,

现在轮到孤鹰登场了。

[wʌn][mæn] [huː] [wʊd] [weɪt] [aʊt] [ðə; ði] [lait] [j'iəz] [tuː; tə] ['ælfə] [sɛn'tɔːraɪ] .
one man who would wait out the light years to Alpha Centauri .
一 男人 WHO 会 等待 出去 这 光 年 到 阿尔法 半人马座 .

一个愿意等待数光年到达半人马座阿尔法星的人。

[ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [fɜːst] ['lɪndbɜːɡ] .
I remembered the first Lindbergh .
我 记得 这 第一的 林白 .

我还记得第一位林白。

[ai] [rəʊd] [ə; eɪ] [bʌs] ['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [æt; ət] [æn; ən] [eə(r)] [fɔːs] [deɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] [wen] [ai]
I rode a bus fifty miles to see him at an Air Force Day celebration when I
我 骑 一个 公共汽车 五十 英里 到 看 他 在 一个 空气 力量 天 庆典 什么时候 我
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['djuːi] - [ɪəd] [kɪd] .
was a dewy - eared kid .
曾是 一个 露水 - 耳朵 孩子 .

我还是个懵懂无知的孩子时，曾乘公共汽车行驶五十英里去参加空军节庆祝活动，去看望他。

[ɪts] ['fʌni] [haʊ] [kidz] [stɪl] ['wɜːʃɪp] ['hɪərəʊz] [huː] [dɪd] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n]
It's funny how kids still worship heroes who did everything before they were even
它是 有趣的 如何 孩子们 仍然 崇拜 英雄 WHO 做过 一切 前 他们 是 甚至
[bɔːn] .
born .
出生 .

有趣的是，孩子们至今仍然崇拜那些在他们出生之前就已功成名就的英雄。

['ʌŋk(ə)l] [mæks] [hæd; həd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]
Uncle Max had told me about standing outside the hospital with a bunch of
叔叔 最大限度 有 讲述 我 关于 常设 外部 这 医院 和 一个 束 的
[bɒɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [beɪb] [ruːθ] [daɪd] [ɒv; əv]['kænsə(r)] .
boys his own age the evening Babe Ruth died of cancer .
男孩们 他的 自己的 年龄 这 晚上 宝贝 露丝 死亡 的 癌症 .

马克斯叔叔曾告诉我，在贝比·鲁斯因癌症去世的那天晚上，他和一群与他同龄的男孩站在医院外。

['lɪndbɜ:g] [si:md] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [wen] [ai] ['faɪnəli] [sɔ:] [hɪm] , [bʌt; bət] [stɪl]
Lindbergh seemed like an old man to me when I finally saw him , but still
林白 似乎 喜欢 一个 老的 男人 到 我 什么时候 我 最后 锯 他 ， 但 仍然
['æktɪv] .
active .
积极的 .

我最后一次见到林白时，他看起来像个老人，但仍然很活跃。

['nəʊbədi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪm] .
Nobody had forgotten him .
无人 有 被遗忘的 他 .

没有人忘记他。

[wen] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ai] [tʃɪəd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ai] [nju:]
When his speech was over I cheered him with the rest just as if I knew
什么时候 他的 演讲 曾是 超过 我 欢呼 他 和 这 休息 只是 作为 如果 我 知道
[wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
what he had been talking about .
什么 他 有 到过 说 关于 .

他的演讲结束后，我和其他人一起为他欢呼，就好像我完全明白他演讲的内容一样。

[bʌt; bət] [ai] ['prɒbəbli] [nju:] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [wɒt] [hi:; hi] [ment] [ðen] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæn; ðən] [ai] [dɪd]
But I probably knew more about what he meant then as a boy than I did
但 我 大概 知道 更多的 关于 什么 他 意思是 然后 作为 一个 男生 比 我 做过
['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nju:zpeɪpə(r)] [ɪn] [maɪ] [hændz] .
feeling the reality of the newspaper in my hands .
感觉 这 现实 的 这 报纸 在 我的 双手 .

但当时我还是个孩子，可能比我亲手触摸报纸时更了解他话里的意思。

[grəʊn] - [ʌp] , [ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [smaɪl] [æt; ət] [maɪ'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɑ:z]
Grown - up , I could only smile at myself for wanting to go to the stars
生长 - 向上 ， 我 可以 仅有的 微笑 在 我 为了 想要 到 去 到 这 明星
[maɪ'self] .
myself .
我 .

长大后，我只能对曾经想要独自去探索星空的自己会心一笑。

['mædɪsn] [ræpt] [ɒn] [maɪ] ['ɒfɪs] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [bri:z] [ɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .
Madison rapped on my office door and breezed in efficiently .
麦迪逊 说唱 在 我的 办公室 门 和 微风拂过 在 高效 .

麦迪逊敲了敲我的办公室门，然后轻快地走了进来。

[aɪv] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] ['mædɪsn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɑ:ðə(r)] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [mæn] .
I've always thought Madison was a rather irritating man .
我已经 总是 想法 麦迪逊 曾是 一个 相当 令人恼火的 男人 .

我一直觉得麦迪逊是个相当令人讨厌的人。

['laɪkəbl] [bʌt; bət] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .
Likable but irritating .
讨人喜欢 但 令人恼火的 .

讨人喜欢但又令人恼火。

[hi:z] [tu:] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnə'sju:mɪŋ] ['mæskjəlɪn] [wei] [tu:; tə] [dres] [səʊ] ['ni:tli] — [ˌaɪ 'ti:]
He's too good looking in an unassuming masculine way to dress so neatly — it
他是 也 好的 寻找 在 一个 谦逊 男性 方式 到 裙子 所以 整齐地 — 它
[meɪks] [hɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['mænɪkɪn] .
makes him look like a mannequin .
制作 他 看 喜欢 一个 人体模型 .

他长相俊朗，气质不张扬，很有男子气概，穿得太讲究反而显得像个模特。

[ðæt] [pə'laɪt] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɒv; əv]['juːzɪŋ] [smɔːl] [wɜːdz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [pruːvz] [ðæt]
That polite way of his of using small words slowly and distinctly proves that
那 有礼貌的 方式 的 他的 的 使用 小的 字 缓慢地 和 明显地 证明 那
[hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [mæn] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [hæv; həv] [les] [breɪnz] [ɔː(r)]
he loves his fellow man — even if his fellow always does have less brains or
他 爱 他的 同伴 男人 — 甚至 如果 他的 同伴 总是 做 有 较少的 大脑 或者
[ɔː'θɒrəti] [ðæn; ðən] ['mædɪsn] [hɪm'self] .
authority than Madison himself .
权威 比 麦迪逊 他自己 .

他说话缓慢而清晰地使用简短词语的礼貌方式，证明了他热爱他的同胞——即使他的同胞总是比麦迪逊本人缺乏智慧或权威。

[ðæt] [bɪ'liːf] [wʊd] [biː; bi] [fə'gɪvəbl] [ɪn][hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ]['ɒf(ə)n] [truː] .
That belief would be forgivable in him if it wasn't so often true .
那 信仰 会 是 可原谅的 在 他 如果 它 不是 所以 经常 真的 .

如果不是经常成真，他的这种想法或许还能被原谅。

['mædɪsn] ['fəʊldɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'neəri] ['jeləʊ] ['klaɪənts][tʃeə(r)][æt; ət][maɪ][də'rekʃ(ə)n] ,
Madison folded himself into the canary yellow client's chair at my direction ,
麦迪逊 折叠 他自己 进入 这 金丝雀 黄色的 客户的 椅子 在 我的 方向 ,

在我的指示下，麦迪逊蜷缩在了那张金丝雀黄色的客户椅里。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['leðə(r)] - [baʊnd] ['pɒkɪt] ['sekrət(ə)ri][frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['ɔːlməʊst] - [tuː] -
and took a leather - bound pocket secretary from inside his almost - too -
和 采取 一个 皮革 - 边界 口袋 秘书 从 里面 他的 几乎 - 也 -
[snʌg] ['dʒækɪt] .
snug jacket .
舒适 夹克 .

他从几乎紧身的夹克里掏出一本皮面袖珍秘书簿。

" ['dɑːktər; draɪv] . [θɔːn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪk'spænsɪvli] , " [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][ləʊ'keɪt]
" Dr . Thorn , " he said expansively , " we need you to help us locate
" 博士 . 刺 , " 他 说 广泛地 , " 我们 需要 你 到 帮助 我们 定位
[æn; ən]['ætəˌvɪzəm] .
an atavism .
一个 返祖现象 .

“索恩博士，”他滔滔不绝地说，“我们需要你帮助我们找到一种返祖现象。”

" [ai] ['flik] [prə'feʃən(ə)l] [smaɪl] [nəʊ] .
" I flicked professional smile No .
" 我 轻弹 专业的 微笑 不 .

我露出了职业性的微笑。

[θriː] [æt; ət][hɪm] ['laɪtli] .
Three at him lightly .
三 在 他 轻轻 .

三人轻轻地朝他打去。

" [aɪm][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [saɪ'kɒlədʒɪst] , " [ai][təʊld][hɪm] .
" I'm a historical psychologist , " I told him .
" 我是 一个 历史 心理学家 , " 我 讲述 他 .

“我是一名历史心理学家，”我告诉他。

" [ðæt] [saʊndz] [ɪn][maɪ][laɪn] .
" That sounds in my line .
" 那 声音 在 我的 线 .

“这听起来像是我的风格。”

[wɪtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː]['ænəlaɪz] ? "
Which of your ancestors are you interested in having me analyze ? "
哪个 的 你的 祖先 是 你 感兴趣的 在 拥有 我 分析 ? "
您希望我分析您祖先中的哪一位的基因？

" [ai] [juːst] [ðə; ði] [wɜːd] - ['ætəˌvɪzəm] - [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] .

" I used the word ' atavism ' to mean a reversion to the primitive .

" 我 用过的 这 单词 - 返祖现象 - 到 意思是 一个 反转 到 这 原始 .

"我用'返祖现象'这个词来表示向原始状态的退化。"

" [ai] [meɪd] [ə; eɪ]['pens(ə)l] [mɑːk] [ɒn][maɪ] [desk] [pæd] .

" I made a pencil mark on my desk pad .

" 我 制成 一个 铅笔 标记 在 我的 桌子 软垫 .

我在桌垫上用铅笔画了个记号。

[ai][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðem; ðəm] .

I could make notes as well as he could read them .

我 可以 制作 笔记 作为 出色地 作为 他 可以 读 他们 .

我做笔记的能力和他阅读笔记的能力一样强。

" [jes] , [ai] [siː] , " [ai] [m'ɜːməd] .

" Yes , I see , " I murmured .

" 是的 , 我 看 , " 我 低声说道 .

"是的，我明白了。"我低声说道。

" [wiː; wi][dəʊnt][juːz][ðə; ði] [tɜːm] [ðæt] [wei] .

" We don't use the term that way .

" 我们 不 使用 这 学期 那 方式 .

"我们不那样使用这个词。"

[pə'hæps] [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [wɜːk] .

Perhaps you don't understand my work .

也许 你 不 理解 我的 工作 .

或许你不理解我的作品。

[ɪts] [biːn] [æn; ən] ['ɒnɪst] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [bʌt; bət] [ɪts]

It's been an honest way to make a living for a few generations but it's

它是 到过 一个 诚实的 方式 到 制作 一个 活的 为了 一个 很少 几代人 但 它是

[səʊ] ['speʃəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [saʊnd] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɪndəstri] .

so specialized it might sound foolish to someone outside the psychological industry .

所以 专门 它 可能 声音 愚蠢 到 某人 外部 这 心理 行业 .

几代人以来，这都是一种诚实的谋生方式，但它非常专业，对于心理学行业以外的人来说，听起来可能很愚蠢。

[ai] [ˌsaɪkəʊ'ænəlaɪz] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['fɪgəz] [fɔː(r); fə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] ([ɒv; əv] [kɔːs]) , [ænd; ənd]

I psychoanalyze historical figures for history books (of course) , and

我 精神分析 历史 数据 为了 历史 图书 (的 课程) , 和

['skɑːlərz] , ['ɪntrəstɪd] [dɪ'sendənts] ,

scholars , interested descendants ,

学者们 , 感兴趣的 后代 ,

我为历史书籍（当然）以及学者、感兴趣的后裔，对历史人物进行心理分析。

[wɒt] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ai][duː; də] . "

what all , and that's all I do . "

什么 全部 , 和 那就是 全部 我 做 . "

就这些，我什么都做。

" [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , " ['mædɪsn] [əd'mɪtɪd] ,

" All you have done , " Madison admitted ,

" 全部 你 有 完毕 , " 麦迪逊 承认 ,

"你所做的一切，"麦迪逊承认道，

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðɪs] [njuː] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]

" but your government is certain that you can do this new work for

" 但 你的 政府 是 肯定 那 你 能 做 这 新的 工作 为了

[ðem; ðəm] — [ɪn][fækt] ,

them — in fact ,

他们 — 在 事实 ,

"但是你们的政府确信你能为他们完成这项新工作——事实上，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [men] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ləʊ'keɪt] [ðɪs] [ˌiːsə'terɪk] — [ðæt] [ɪz] ,
that you are one of the few men prepared to locate this esoteric — that is ,
那 你 是 一 的 这 很少 男人 准备 到 定位 这 深奥的 — 那 是 ,

你是少数几个准备找到这个深奥秘密的人之一——也就是说，

[ðɪs] [ɒd] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [sɪns] [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ]['ɒf(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
this odd aberration since I understand you often have to deal with it in
这 奇怪的 像差 自从 我 理解 你 经常 有 到 交易 和 它 在
['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][pɑːst] .
analyzing the past .
分析 这 过去的 .

这种奇怪的偏差，因为我了解到在分析过去时，你经常需要处理它。

['dɒktə(r)] , [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['ləʊnli] [mæn] .
Doctor , we want you to find us a lonely man .
医生 , 我们 想 你 到 寻找 我们 一个 孤独 男人 .

医生，我们想请您帮我们找个单身男士。

" [ai][leɪd][maɪ] [krəʊm] ['jeləʊ] ['pens(ə)l] [daʊn] ['keəfəli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kriːm] - ['kʌləd] [pæd] .
" I laid my chrome yellow pencil down carefully beside the cream - colored pad .
" 我 铺设 我的 铬合金 黄色的 铅笔 向下 小心 旁 这 奶油 - 有色 软垫 .

我小心翼翼地把铬黄色的铅笔放在米色的便笺纸旁边。

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] — [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [greɪt] [men] [wɜː(r); wə(r)]
" History is full of loneliness — most of the so - called great men were
" 历史 是 满的 的 孤独 — 最多 的 这 所以 - 称为 伟大的 男人 是
['rɑːðə(r)][njʊə'rɒtɪk] — [bʌt; bət][ai] [θɔːt] ,
rather neurotic — but I thought ,
相当 神经质 — 但 我 想法 ,

“历史充满了孤独——大多数所谓的伟人其实都有些神经质——但我认为，

['mædɪsn] , [ðæt] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] , [wel] , [pɑːst] .
Madison , that introspection was pretty much of a thing of the , well , past .
麦迪逊 , 那 内省 曾是 漂亮的 很多 的 一个 事物 的 这 , 出色地 , 过去的 .

麦迪逊，那种内省基本上已经是过去的事了。

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn'heɪld] ['diːpli] [ænd; ənd] ['stiːpld] [hɪz; ɪz]['mænɪkjʊəd] ['fɪŋgəz] .
" The government representative inhaled deeply and steepled his manicured fingers .
" 这 政府 代表 吸入 深 和 尖顶 他的 修剪 手指 .

政府代表深吸一口气，双手交叉放在修长的手指上。

" ['aʊə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ['saɪkəʊ] - [kən'dɪʃənɪŋ] [sək'siːdz] [ɪn] ['beriɪŋ] ['ləʊnlinəs] [ɪn][ðə; ði]
" Our system of childhood psycho - conditioning succeeds in burying loneliness in the
" 我们的 系统 的 童年 心理 - 调理 成功 在 埋葬 孤独 在 这
[ˌsʌb'kɒnʃəs] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rekɔːdz] [kænt] [rɪ'viːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evə(r)]
subconscious so completely that even the records can't reveal if it was ever
潜意识 所以 完全地 那 甚至 这 记录 不能 揭示 如果 它 曾是 曾经
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

“我们童年时期的心理调节体系成功地将孤独感完全埋葬在潜意识中，以至于连记录都无法揭示它是否曾经存在过。”

" [ai] [klɪəd] [maɪ] [θrəʊt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [stɔːl] , [tuː; tə] [θɪŋk] .
" I cleared my throat in order to stall , to think .
" 我 已清除 我的 喉 在 命令 到 摊位 , 到 思考 .

我清了清嗓子，想拖延时间，思考一下。

" [aɪm][nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [kən'temp(ə)rəri] [saɪ'kɒlədʒi] , ['mædɪsn] .
" I'm not acquainted with contemporary psychology , Madison .
" 我是 不是 熟人 和 当代的 心理学 , 麦迪逊 .

“我对当代心理学并不了解，麦迪逊。”

[ðɪs] ['kʌmz] [æz; əz] [nju:z] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
This comes as news to me .
这 来 作为 消息 到 我 .

这对我来说是新闻。

[ju:; jʊ] [mi:n] ['pi:p(ə)l] [ɑ:rnt] ['ri:əli] [wel] - [ə'dʒʌstɪd] [tə'deɪ] ,
You mean people aren't really well - adjusted today ,
你 意思是 人们 不是 真的 出色地 - 调整 今天 ,

你的意思是说，现在人们的适应能力都不太好吗?

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [bi:n] [kən'dɪʃ(ə)nd] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ?
that they have just been conditioned to act as if they were ?
那 他们 有 只是 到过 条件反射 到 行为 作为 如果 他们 是 ?

他们只是被训练成那样行事吗?

" [hi:; hi] [n'ɒdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .
" Yes , that's it .
" 是的 , 那就是 它 .

"是的，就是这样。"

[ɪts] [aɪ'rɒnɪk] .
It's ironic .
它是 讽刺的是 .

真是讽刺。

[naʊ] [wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [mæn][ænd; ənd][wi:; wi] [kænt] [faɪnd][hɪm] . "
Now we need a lonely man and we can't find him . "
现在 我们 需要 一个 孤独 男人 和 我们 不能 寻找 他 . "

现在我们需要一个孤独的男人，但我们找不到他。

" [tu:; tə]['paɪlət][ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] ['speɪsʃɪp] ? "
" To pilot the interstellar spaceship ? "
" 到 飞行员 这 星际穿越 飞船 ? "

"驾驶星际飞船? "

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:(r)] , [jes] , " ['mædɪsn] [ə'gri:d] .
" For the Evening Star , yes , " Madison agreed .
" 为了 这 晚上 星星 , 是的 , " 麦迪逊 同意 .

"是的，对于《晚星报》来说。"麦迪逊同意道。

[ai] [pɪkt] [ʌp][maɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [maɪ] [tu:] ['ɪndeks] ['fɪŋgəz] .
I picked up my pencil and held it between my two index fingers .
我 挑选 向上 我的 铅笔 和 握住 它 之间 我的 二 指数 手指 .

我拿起铅笔，夹在两根食指之间。

[ai]['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dæmd] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
I couldn't think of a damned thing to say .
我 不能 思考 的 一个 该死的 事物 到 说 .

我当时一个字也说不出来。

" [ðə; ði] [həʊl] ['prɒbləm] , " ['mædɪsn] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [gəʊz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:li] [deɪz] [ɒv; əv]
" The whole problem , " Madison was saying , " goes back to the early days of
" 这 所有的 问题 , " 麦迪逊 曾是 说 , " 去 后退 到 这 早期的 天 的
[speɪs] ['træv(ə)l] .
space travel .
空间 旅行 .

"整个问题,"麦迪逊说，"可以追溯到太空旅行的早期。"

[men][wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['eəriə] ['feɪsɪŋ] ['ɪnfɪnət] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒələs]
Men were confined in a small area facing infinite space for measureless
男人 是 受限 在 一个 小的 区域 面向 无限 空间 为了 无量
[pɪərɪədz][ɪn] ['friːfɔːl] .
periods in freefall .
时期 在 自由落体 .

男人们被限制在一个面向无限太空的小区域内，在自由落体状态下经历无限长的时间。

[men] [krækt] — [ænd; ənd] [ʃɪps] , [ðeɪ] [krækt] [ʌp] .
Men cracked — and ships , they cracked up .
男人 裂纹 — 和 船舶 , 他们 裂纹 向上 .

人崩溃了——船只也解体了。

[bʌt; bət][æz; əz] [speɪs] ['træv(ə)l] [əd'vɑːnst] [ʃɪps] [gɒt]['lɑːdʒə(r)] , ['kærid] [mɔː(r)]['piːp(ə)l] ,
But as space travel advanced ships got larger , carried more people ,
但 作为 空间 旅行 先进的 船舶 得到 更大的 , 携带 更多的 人们 ,

但随着太空旅行的进步，飞船变得越来越大，搭载的人数也越来越多。

[mɔː(r)] [taɪz] [ænd; ənd] [rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
more ties and reminders of human civilization .
更多的 领带 和 提醒 的 人类 文明 .

更多与人类文明相关的联系和纪念物。

['paɪləts] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['nɔːm(ə)l] .
Pilots became more normal .
飞行员 成为 更多的 普通的 .

飞行员们变得更加正常了。

" [ai] [meɪd] [maɪ'self] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [jʌŋ] [mæn] .
" I made myself look up at the earnest young man .
" 我 制成 我 看 向上 在 这 认真 年轻的 男人 .

我强迫自己抬头看向这位认真的年轻人。

" [bʌt; bət] [naʊ] , " [ai] [sed] ,
" But now , " I said ,
" 但 现在 , " 我 说 ,

“但是现在，”我说，

" [naʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][æn; ən][æb'nɔːm(ə)l]['paɪlət] [huː] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ]
" now you want me to find you an abnormal pilot who is used to being
" 现在 你 想 我 到 寻找 你 一个 异常 飞行员 WHO 是 用过的 到 存在
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

“现在你想让我给你找一个不正常、习惯独处的飞行员？”

[huː] [kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪbi] ['iːv(ə)n] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
who can stand it , maybe even like it ? "
WHO 能 站立 它 , 或许 甚至 喜欢 它 ? "

谁能忍受它，甚至可能喜欢它？

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

" [ai] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
" I constructed a genuine smile for him for the first time .
" 我 建造 一个 真的 微笑 为了 他 为了 这 第一的 时间 .

“我第一次为他挤出了一个发自内心的笑容。”

" ['mædɪsn] ,
" Madison ,
" 麦迪逊 ,

“麦迪逊，

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][faɪnd][jɔː(r); jə(r)][mæn] [wen] ['evɪdəntli] [ɔːl][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
do you really think I can find your man when evidently all the government
做 你 真的 思考 我 能 寻找 你的 男人 什么时候 显然 全部 这 政府
['eɪdʒənsiz][hæv; həv] [feɪld] ?
agencies have failed ?
机构 有 失败的 ?

你真的认为在所有政府机构都失职的情况下，我还能找到你的人吗?

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['pɒkɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] ['deftli] [ænd; ənd] [ðen] [spred] [hɪz; ɪz]
" The government representative pocketed his notebook deftly and then spread his
" 这 政府 代表 口袋 他的 笔记本 巧妙地 和 然后 传播 他的
[hændz] ['klʌmzɪli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] .
hands clumsily for an instant .
双手 笨拙地 为了 一个 立即的 .

政府代表熟练地将笔记本放进口袋，然后笨拙地张开双手片刻。

" [æt; ət] [liːst] , ['dɒktə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][faɪnd][hɪm] .
" At least , Doctor , " he said , " you may know it if you do find him .
" 在 至少 , 医生 , " 他 说 , " 你 可能 知道 它 如果 你 做 寻找 他 .

“至少，医生，”他说，“如果你找到他，你就能知道了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [dʒɒb][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['ləʊnli] [mæn] , ['dʒen(ə)rəl] ,
" It was a lonely job to find a lonely man , General ,
" 它 曾是 一个 孤独 工作 到 寻找 一个 孤独 男人 , 一般的 ,

“找到一个孤独的人，这可真是一项孤独的工作，将军。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [dʒɒb][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [maɪl] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]
and maybe it was a crooked job to walk a crooked mile to find a
和 或许 它 曾是 一个 歪 工作 到 走 一个 歪 英里 到 寻找 一个
['krʊkɪd] [mæn] .
crooked man .
歪 男人 .

也许走一条歪路去寻找一个歪人，本身就是一件歪事。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .
I had to do it alone .
我 有 到 做 它 独自的 .

我必须独自完成这件事。

[nəʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['prɪmətɪv] [saɪ'kɒlədʒi] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]
No one else had enough experience in primitive psychology to recognize the
不 一 别的 有 足够的 经验 在 原始 心理学 到 认出 这
[fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] ,
phenomenon of loneliness ,
现象 的 孤独 ,

其他人都没有足够的原始心理学经验来认识到孤独现象。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['mædɪsn] [hæd; həd] [sed] .
even as Madison had said .
甚至 作为 麦迪逊 有 说 .

正如麦迪逊所说。

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ˌem 'iː] .
The working conditions suited me .
这 在职的 状况 适合 我 .

工作环境很适合我。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [baɪ][maɪ'self]
I had to think by myself
我 有 到 思考 经过 我

我必须自己思考。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [stɑːf][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ][aɪ'diəz] .
but I had a comfortable staff to carry out my ideas .
但 我 有 一个 舒服的 职员 到 携带 出去 我的 想法 .

但我有一支不错的团队来执行我的想法。

[ai] [laɪkt] [maɪ] [njuː] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ə'pɑːtmənt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [sə'plaɪd] [ˌem 'iː] .
I liked my new office and the executive apartment the government supplied me .
我 喜欢 我的 新的 办公室 和 这 管理人员 公寓 这 政府 供应 我 .

我很喜欢我的新办公室和政府给我提供的行政公寓。

[ai][hæd; həd] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][sɪ'kjʊərəti] .
I had authority and respect and I had security .
我 有 权威 和 尊重 和 我 有 安全 .

我拥有权威和尊重，也拥有安全感。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] ['fɜːðə(r)] [juːz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] ['ɑːftə(r)]
The government assured me they would find further use for my services after
这 政府 保证 我 他们 会 寻找 更远 使用 为了 我的 服务 后
[ai] [faʊnd] [ðem; ðəm][ðeə(r)][mæn] .
I found them their man .
我 成立 他们 他们的 男人 .

政府向我保证，在我找到他们要找的人之后，他们会继续需要我的服务。

[ai] [njuː] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['drægɪŋ] [maɪ] [træks] .
I knew this was to keep me from dragging my tracks .
我 知道 这 曾是 到 保持 我 从 拖拽 我的 轨道 .

我知道这是为了防止我拖延时间。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ai][gɒt] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːk] .
But nevertheless I got right down to work .
但 尽管如此 我 得到 正确的 向下 到 工作 .

但我仍然立即投入工作。

[ai] [faʊnd] ['gɔːd(ə)n] - [ɪg'zæktli] [faɪv] [wiːks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] ['mædɪsn] [fɜːst] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː]
I found Gordon Meyverik exactly five weeks from the day Madison first visited me
我 成立 戈登 - 确切地 五 周 从 这 天 麦迪逊 第一的 到访 我
[ɪn][maɪ][əʊld] ['ɒfɪs] .
in my old office .
在 我的 老的 办公室 .

麦迪逊第一次来我以前的办公室拜访我，整整五周后，我找到了戈登·梅维里克。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [plænd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , ['dɑːktər; draɪv] . [θɔːn] , " ['gɔːd(ə)n] [sed] ['krɪspli] .
" Of course , I planned the whole thing , Dr . Thorn , " Gordon said crisply .
" 的 课程 , 我 计划 这 所有的 事物 , 博士 . 刺 , " 戈登 说 清脆地 .

“当然，这一切都是我计划的，索恩博士，”戈登干脆利落地说道。

[ai] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [ɔːl'ðəʊ] [ai]['hædnt] [gest] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .
I knew what he meant although I hadn't guessed it before .
我 知道 什么 他 意思是 虽然 我 之前没有 猜对了 它 前 .

虽然我之前没有猜到，但我现在明白他的意思了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][hɪm'self] , [ai][dɪ'saɪdɪd] .
He could tell it to me himself , I decided .
他 可以 告诉 它 到 我 他自己 , 我 决定 .

我心想，他可以自己告诉我。

" ['dʌznt] [siːm] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bræg] [ə'baʊt] , " [ai] [sed] .
" Doesn't seem much to brag about , " I said .
" 不 似乎 很多 到 吹牛 关于 , " 我 说 .

“这似乎没什么值得炫耀的，”我说。

" ['enibɒdi] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['grəʊsəri] [lɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] ['aɪsəleɪt] [hɪm'self] [ɒn] [siːl] ['aɪlənd] .
" Anybody who can make up a grocery list should be able to figure out how to isolate himself on Seal Island .
" 任何人 WHO 能 制作 向上 一个 杂货店 列表 应该 是 有能力的 到 数字 出去 如何 到 隔离 他自己 在 海豹 岛 .

“任何会列购物清单的人都应该能够想办法在海豹岛上与世隔绝。”

" [hiː; hi] [sæt] ['fɔːwəd] , [ə; eɪ] [liːn] ['vaɪkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [hɒt] ['lætɪn] [glɑːns] , ['veri] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
" He sat forward , a lean Viking with a hot Latin glance , very confident of himself .
" 他 卫星 向前 , 一个 倾斜 维京人 和 一个 热的 拉丁 瞥一眼 , 非常 自信的 的 他自己 .

他身子前倾，像个精瘦的维京人，眼神热情似火，带着拉丁人的自信。

" [ai] ['rekən] [ɒn] [juː; jʊ] [ləʊ'keɪtɪŋ] [ˌem 'iː] , [ɒn] [juː; jʊ] ['hʌsl] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] ['paɪlət] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] .
" I reckoned on you locating me , on you hustling me back to pilot the Evening Star .
" 我 估计 在 你 定位 我 , 在 你 忙碌 我 后退 到 飞行员 这 晚上 星星 .

“我指望你能找到我，能把我送回去驾驶‘晚星号’。”

[ðæts] [waɪ] [ai] [həʊld] [ɪn] [ðeə(r)] . "
That's why I holed in there . "
那就是 为什么 我 有孔的 在 那里 . "

这就是我躲在那儿的原因。

" [ai] [kænt] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] , " [ai] [laɪd; liːd] ['tʃɪəfəli] .
" I can't accept your story , " I lied cheerfully .
" 我 不能 接受 你的 故事 , " 我 撒谎了 愉快地 .

“我无法接受你的说法，”我笑着撒谎道。

" ['nəʊbədi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [mə'ruːn] [hɪm'self] [ɒn] [æn; ən] ['aɪlənd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [ˌpɒsə'bɪləti] [laɪk] [ðæt] .
" Nobody is going to maroon himself on an island for three years because of a wild possibility like that .
" 无人 是 去 到 栗色 他自己 在 一个 岛 为了 三 年 因为 的 一个 荒野 可能性 喜欢 那 .

“没有人会因为这种天方夜谭般的可能性就把自己困在岛上三年。”

" - [smaɪld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs] [sweld] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [dʒæb] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] .
" Meyverik smiled and his sureness swelled out until it almost jabbed me in the stomach .
" - 微笑 和 他的 确定性 肿胀 出去 直到 它 几乎 刺伤 我 在 这 胃 .

“梅维里克笑了，他的自信膨胀起来，几乎刺痛了我的胃。”

" [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [brɔːd] ['gæmb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [ðə; ði] ['waɪə(r)] , ['dɪd(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" I took a broad gamble , " he said , " but it hit the wire , didn't it ?
" 我 采取 一个 广阔 赌博 , " 他 说 , " 但 它 打 这 金属丝 , 没有 它 ?

“我孤注一掷，”他说，“但结果却出乎意料地成功了，不是吗？”

" [ai]['dɪd(ə)nt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] .

" I didn't reply , but he had his answer .

" 我 没有 回复 , 但 他 有 他的 回答 .

“我没有回答，但他已经有了答案。”

[ɪn'sted] [ai] [skænd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ['mædɪsn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ɪn'telɪdʒəns]

Instead I scanned the report Madison had given me from Intelligence

反而 我 扫描 这 报告 麦迪逊 有 给定 我 从 智力

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [mænz] [ʌn'ɔːθədɒks] [bɪ'heɪvjə(r)] .

concerning the man's unorthodox behavior .

有关 这 男人的 非正统的 行为 .

相反，我浏览了麦迪逊从情报部门给我的关于该男子异常行为的报告。

- [hæd; həd][kwɪt][hɪz; ɪz][pəʊst] - ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði]

Meyverik had quit his post - graduate studies and passed by the

- 有 辞职 他的 邮政 - 毕业 研究 和 通过了 经过 这

[sɪ'kjʊəd] [dʒɒb] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ]['dʒiːniəl]

secured job that had been waiting for him eighteen months in a genial

安全 工作 那 有 到过 等待 为了 他 十八 几个月 在 一个 和蔼可亲

['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] [tuː; tə] ['bærɪkeɪd] [hɪm'self][ɪn][æn; ən][əʊld] ['ʃeltə(r)] [ɒn] [siːl] ['aɪlənd] .

government office to barricade himself in an old shelter on Seal Island .

政府 办公室 到 路障 他自己 在 一个 老的 庇护所 在 海豹 岛 .

梅维里克放弃了研究生学业，放弃了在一家和蔼可亲的政府机构里为他准备了18个月的稳定工作，把自己锁在了海豹岛上的一个旧避难所里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It was hard to know what to make of it .

它 曾是 难的 到 知道 什么 到 制作 的 它 .

很难判断它的含义。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪm'presɪv] [stɔːz] [ɒv; əv] [fuːd] [wɪð] [hɪm] , [bʊks] ,

He had brought impressive stores of food with him , books ,

他 有 带来 感人的 商店 的 食物 和 他 , 图书 ,

他带来了大量的食物和书籍，

[saʊnd] [ænd; ənd] ['vɪʒn] [teɪps] [bʌt; bət] [nɒt] ['telɪfəʊn] [ɔː(r)] ['telɪvɪʒ(ə)n] .

sound and vision tapes but not telephone or television .

声音 和 想象 磁带 但 不是 电话 或者 电视 .

录音带和录像带，但不包括电话或电视。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θriː] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ]['kɒntækt] [wɪð] [hjuː'mænəti][æt; ət][ɔːl]

For the next three years he had had no contact with humanity at all

为了 这 下一个 三 年 他 有 有 不 接触 和 人类 在 全部

.

.

.

接下来的三年里，他完全与世隔绝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

And he said he had planned it all .

和 他 说 他 有 计划 它 全部 .

他说这一切都是他计划好的。

" [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [drɔːl] .

" Sure , " he drawled .

" 当然 , " 他 拖长音 .

“当然，”他慢吞吞地说。

" [ai] [njuː] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə][stɪə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)]
" I knew the government was looking for somebody to steer the interstellar
" 我 知道 这 政府 曾是 寻找 为了 某人 到 转向 这 星际穿越
[ʃɪp] [ðæts] [biːn] ['gɒsɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['dekeɪdz] .
ship that's been gossip for decades .
船 那就是 到过 闲话 为了 几十年 .

"我知道政府一直在寻找能够掌舵这艘几十年来一直被人们津津乐道的星际飞船的人。"

[ðæt] [dʒɒb] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'stɪŋktli] , " [ɪz][wʌn][ai] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə]['set(ə)l]['ɪntuː] .
That job , " he said distinctly , " is one I would give a lot to settle into .
那 工作 , " 他 说 明显地 , " 是 一 我 会 给 一个 很多 到 定居 进入 .

"那份工作,"他清晰地说,"是我非常渴望能得到的工作。"

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ə'krɒs] [maɪ] [ˌʌn'lɪtərd] [brænd] [njuː] [desk] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪrɪteɪtɪŋ]
" I looked at him across my unlittered brand new desk and accepted his irritating
" 我 看起来 在 他 穿过 我的 未乱扔垃圾 品牌 新的 桌子 和 公认 他的 令人恼火的
[blɒnd] [ˌmæskjə'lɪnəti] ,
blond masculinity ,
金发 男性气质 ,

我隔着我那干净整洁的崭新办公桌看着他，接受了他那令人讨厌的金发男子气概。

[dɪs'laɪkt] [hɪm] , [əd'maɪəd] [hɪm] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɒn] [maɪ]
disliked him , admired him , and continued to examine him to decide on my
不喜欢 他 , 钦佩 他 , 和 持续 到 检查 他 到 决定 在 我的
['faɪn(ə)l] [ɪˌvælju'eɪʃn] .
final evaluation .
最终的 评估 .

我既讨厌他，又钦佩他，并且不断地审视他，以做出最终评价。

" [juːv] ['gɪv(ə)n] [θriː] [j'iəz] [ɔːl'redi] , " [ai] [sed] ,
" You've given three years already , " I said ,
" 你已经 给定 三 年 已经 , " 我 说 ,

"你已经奉献了三年时间,"我说。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [fə'mɪliə(r)] .
examining the sheets of the report with which I was thoroughly familiar .
检查 这 纸张 的 这 报告 和 哪个 我 曾是 彻底 熟悉的 .

仔细查看我非常熟悉的报告页面。

[hiː; hi] [twɪtʃt] .
He twitched .
他 抽搐 .

他抽搐了一下。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk] [ðæt] , [nɒt] ['spendɪŋ] [θriː] [j'iəz] .
He didn't like that , not spending three years .
他 没有 喜欢 那 , 不是 开支 三 年 .

他不喜欢这样，没能待满三年。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['spendθrɪft] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [bai] .
It was spendthrift , even if a good buy .
它 曾是 败家子 , 甚至 如果 一个 好的 买 .

即使买得划算，这也太挥霍了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [ɒn] ['waɪndɪŋ] [ʌp] ['sʌmweə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]
He was planning on winding up somewhere important and to do it he
他 曾是 规划 在 绕线 向上 某处 重要的 和 到 做 它 他
[hæd; həd][tuː; tə][ɪn'vest][hɪz; ɪz] [j'iəz] ['prɒpəli] .
had to invest his years properly .
有 到 投资 他的 年 适当地 .

他计划将来在某个重要的地方有所作为，为此他必须合理安排自己的时间。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [ɪk'stræpəleɪtɪd][ðə; ði]
" You are trying to make me believe you deliberately extrapolated the
" 你 是 尝试 到 制作 我 相信 你 故意地 推断 这
['gʌvərnmənts] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][stænd] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [pɪərɪədz] ,
government's need for a man who could stand being alone for long periods ,
政府的 需要 为了 一个 男人 WHO 可以 站立 存在 独自的 为了 长的 时期 ,

"你是想让我相信你是故意夸大政府对能够长时间独处的人的需求吗？"

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] ['fəʊni] [ʌp] ['refərənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [baɪ] ['steɪˌɪŋ] [ɒn] [ðæt]
and then tried to phoney up references for the work by staying on that
和 然后 尝试 到 假 向上 参考 为了 这 工作 经过 入住 在 那
['aɪlənd] ? "
island ? "
岛 ? "

然后试图通过留在岛上伪造工作推荐信？

" [ai][doʊnt] [laɪk] [ðæt] [wɜːd] - ['fəʊni] - , " - [graul] .
" I don't like that word ' phoney ' , " Meyverik growled .
" 我 不 喜欢 那 单词 - 假 - , " - 咆哮 .

"我不喜欢'虚伪'这个词，"梅维里克咆哮道。

" [nəʊ] ? [juː; jʊ] [neɪm] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" No ? You name your word for it .
" 不 ? 你 姓名 你的 单词 为了 它 .

"不？你来决定用什么词来形容它。"

" - [ʌn'hɪndʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] .
" Meyverik unhinged to his full height .
" - 精神错乱 到 他的 满的 高度 .

"梅维里克完全伸展开来，达到了他的最高高度。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pruːf] , " [hiː; hi] [sed] .
" It was proof , " he said .
" 它 曾是 证明 , " 他 说 .

"这就是证据，"他说。

" [ə; eɪ] [test] . "
" A test . "
" 一个 测试 . "

"一次测试。"

" [ə; eɪ][mæn] [kænt] [test] [hɪm'self] . "
" A man can't test himself . "
" 一个 男人 不能 测试 他自己 . "

"人无法自我检验。"

" [ə; eɪ][lɒt][juː; jʊ] [nəʊ] , " [ðə; ði][bɪg] [blɒnd] [snɔːt] .
" A lot you know , " the big blond snorted .
" 一个 很多 你 知道 , " 这 大的 金发 哼了一声 .

"你知道的，很多，"那个金发大个子嗤之以鼻。

" [ai] [nəʊ] , " [ai][təʊld][hɪm] ['draɪli] .
" I know , " I told him drily .
" 我 知道 , " 我 讲述 他 干巴巴地 .

"我知道，"我冷冷地告诉他。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['həʊpləs] ['meɪniæk] [dɪ'presɪv] [kænt] ['kɒnʃəsli] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [test]
" A man who isn't a hopeless maniac depressive can't consciously create a test
" 一个 男人 WHO 不是 一个 绝望 疯子 抑郁的 不能 有意识地 创造 一个 测试
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi] [wɪl] [feɪl] .
for himself that he knows he will fail .
为了 他自己 那 他 知道 他 将要 失败 .

"一个不是无可救药的抑郁症患者的疯子，不可能有意识地给自己设定一个他明知自己会失败的考验。"

[juː; jʊ] [pruːvd] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [steɪ] [əˈləʊn][ɒn][æn; ən][ˈaɪlənd] , [ˈbʌstə(r)] .

You proved you could stay alone on an island , buster .

你 已证实 你 可以 停留 独自的 在 一个 岛 , 巴斯特 .

你证明了你可以独自在岛上生活，伙计。

[juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [pruːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [steɪ] [əˈləʊn][ɪn][ə; eɪ] [ˈspeɪsʃɪp] [aʊt][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv]

You didn't prove you could stay alone in a spaceship out in the middle of

你 没有 证明 你 可以 停留 独自的 在 一个 飞船 出去 在 这 中间 的

[ɪnˈfɪnəti][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [jˈiəz] .

infinity for three years .

无穷大 为了 三 年 .

你没能证明自己可以独自一人在茫茫宇宙中的一艘宇宙飞船里待上三年。

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ][rent][ə; eɪ] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈrɒkɪt] [ænd; ənd][traɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv]

Why didn't you rent a conventional rocket and try looking at some of

为什么 没有 你 租 一个 传统的 火箭 和 尝试 寻找 在 一些 的

[ˈaʊə(r)][ˈləʊk(ə)l] [speɪs] ?

our local space ?

我们的 当地的 空间 ?

为什么不租一枚常规火箭，去看看我们附近的太空呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [lʊks] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

It all looks much the same .

它 全部 看起来 很多 这 相同的 .

看起来都差不多。

" - [sæt] [daʊn] .

" Meyverik sat down .

" - 卫星 向下 .

梅维里克坐了下来。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai][ˈdɪd(ə)nt][duː; də] [ðæt] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .

" I don't know why I didn't do that , " he whispered .

" 我 不 知道 为什么 我 没有 做 那 , " 他 低声说道 .

“我不知道我为什么没那么做,”他低声说道。

[ˈprɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ˈklevə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biːt] [ʌp]

Probably for the first time since he had got clever enough to beat up

大概 为了 这 第一的 时间 自从 他 有 得到 聪明的 足够的 到 打 向上

[hɪz; ɪz][bɪg][ˈbrʌðə(r)] - [wɒz; wəz] [ˈdaʊtɪŋ] [hɪmˈself] ,

his big brother Meyverik was doubting himself ,

他的 大的 兄弟 - 曾是 怀疑 他自己 ,

自从他聪明到足以打败哥哥以来，梅维里克可能第一次开始怀疑自己了。

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [taɪm] .

just a little , for just a time .

只是 一个 小的 , 为了 只是 一个 时间 .

只是一点点，只是一段时间。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ɔː(r)][bæd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [kənˈtemp(ə)rəri]

I don't know whether it was good or bad for him — contemporary

我 不 知道 无论 它 曾是 好的 或者 坏的 为了 他 — 当代的

[saɪˈkɒlədʒi] [ˈɪz(ə)nt][ɪn][maɪ][laɪn] — [bʌt; bət][ai] [njuː] [ai][ˈkʊd(ə)nt] [trʌst] [ə; eɪ] [ˈkɒki] [kɪd] .

psychology isn't in my line — but I knew I couldn't trust a cocky kid .

心理学 不是 在 我的 线 — 但 我 知道 我 不能 相信 一个 自大 孩子 .

我不知道这对他是好是坏——当代心理学不是我的专业领域——但我知道我不能相信一个自大的小孩。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪt][ðə; ði] [ˈtɑːgɪt] [ʌnˈkɑːkt] .

But I had to find out if he could still hit the target uncocked .

但 我 有 到 寻找 出去 如果 他 可以 仍然 打 这 目标 未上膛 .

但我必须弄清楚，即使枪未上膛，他是否还能击中目标。

[stæn] ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]['sekənd] ['ləʊnli] [mæn] , [rɪ'membə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] ?
Stan Johnson was our second lonely man , remember , General ?
斯坦 约翰逊 曾是 我们的 第二 孤独 男人 , 记住 , 一般的 ?

斯坦·约翰逊是我们遇到的第二个孤独的人，将军，你还记得吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stʌbən] .
He was stubborn .
他 曾是 固执的 .

他很固执。

[ai] ['kwestʃənd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] ,
I questioned him for a half hour the first day ,
我 被质问 他 为了 一个 一半 小时 这 第一的 天 ,

第一天我就盘问了他半个小时，

[tuː] ['aʊəz] [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [ai] [tɜːnd] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['mædɪsn] .
two hours the second and on the third I turned him over to Madison .
二 小时 这 第二 和 在 这 第三 我 转向 他 超过 到 麦迪逊 .

第二个小时，我把他交给了麦迪逊，第三个小时我又把他交给了麦迪逊。

[ðen] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [maɪ] [lʌntʃ] [ai] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd]
Then as I was having my lunch I suddenly thought of something and made
然后 作为 我 曾是 拥有 我的 午餐 我 突然 想法 的 某物 和 制成
[steps] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] .
steps back to my office .
步骤 后退 到 我的 办公室 .

午饭时，我突然想到了一件事，于是便走回了办公室。

[ai][gɒt][ðeə(r)][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][græb]['mædɪsənz]['bəʊni] [rɪst] .
I got there just in time to grab Madison's bony wrist .
我 得到 那里 只是 在 时间 到 抓住 麦迪逊的 骨质 手腕 .

我及时赶到，抓住了麦迪逊骨瘦如柴的手腕。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪst][wɒz; wəz]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [ʃɑːp] , [ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜːmɪk]['niːd(ə)l] .
The thing in his fist was silver and sharp , a hypodermic needle .
这 事物 在 他的 拳头 曾是 银 和 锋利的 , 一个 皮下注射 针 .

他手里拿着的东西是银色的，很锋利，是一根皮下注射针。

['dʒɒnsənz] ['fɔːrɑːm] [wɒz; wəz] [tænd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [tɔːn] ['pæst(ə)l] [sliːv] .
Johnson's forearm was tanned below the torn pastel sleeve .
强生 前臂 曾是 晒黑的 以下 这 撕裂 粉彩 袖子 .

约翰逊的前臂在破损的浅色袖子下面晒成了棕褐色。

[tuː] [sæd] - [feɪst] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [pə'laɪtli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɪn][ðə; ði]
Two sad - faced young men were holding him politely by the shoulders in the
二 伤心 - 面对 年轻的 男人 是 保持 他 礼貌地 经过 这 肩膀 在 这
['kænvəs][tʃeə(r)] .
canvas chair .
帆布 椅子 .

两个面色愁容满面的年轻人礼貌地扶着坐在帆布椅上的他的肩膀。

['dʒɒnsn] [met] [maɪ] [glɑːns] [ɪk'sprɛʃənləsli] .
Johnson met my glance expressionlessly .
约翰逊 遇见 我的 瞥一眼 面无表情 .

约翰逊面无表情地与我对视。

[ai] [tʌg] [ɒn] ['mædɪsənz] [ɑːm] ['ʃɑːpli] .
I tugged on Madison's arm sharply .
我 拉扯 在 麦迪逊的 手臂 尖锐地 .

我猛地拽了一下麦迪逊的胳膊。

" [wʌts] [ɪn] [ðæt] [dæmd] ['stɪkə(r)] ? "
" What's in that damned sticker ? "
" 是什么 在 那 该死的 贴纸 ? "

“那该死的贴纸上到底写了什么？”

" - .
" Polypenthium .
" - .

“聚戊二酸。”

" ['mædɪsənz] [feɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [blæŋk] [æz; əz] ['dʒɒnsənz] — ['əʊnli] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [siːmd] [æt; ət] [wʌns] ['taɪəd] [ænd; ənd] [tɔːt] .
" Madison's face was as blank as Johnson's — only his body seemed at once tired and taut .
" 麦迪逊的 脸 曾是 作为 空白的 作为 强生 — 仅有的 他的 身体 似乎 在 一次 疲劳的 和 紧绷 .

“麦迪逊的表情和约翰逊一样茫然——只是他的身体看起来既疲惫又紧绷。

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What's it for ?
" 是什么 它 为了 ?

这是做什么用的？

" [ai] [rɑːspt] .
" I rasped .
" 我 粗糙的 .

我嘶哑着嗓子说。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːpli] .
" You're the psychologist , " he said sharply .
" 你是 这 心理学家 , " 他 说 尖锐地 .

“你是心理学家，”他厉声说道。

[ai] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [held] [ɒn] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [steə(r)] [hɪm] [daʊn] .
I met his eyes and held on but it was impossible to stare him down .
我 遇见 他的 眼睛 和 握住 在 但 它 曾是 不可能的 到 盯 他 向下 .

我迎上他的目光，紧紧抓住他，但我无法与他对视。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['fɪzɪk(ə)l] ['meθədz] , [ai] [təʊld] [juː; jʊ] .
" I don't know about physical methods , I told you .
" 我 不 知道 关于 身体的 方法 , 我 讲述 你 .

“我跟你说过，我不了解物理方法。”

[aɪv] [biːn] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ɪn] [bʊks] , [fɪlmz] , [teɪps] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ,
I've been dealing with people in books , films , tapes all my life ,
我已经 到过 处理 和 人们 在 图书 , 电影 , 磁带 全部 我的 生活 ,

我一生都在与书籍、电影、录音带中的人物打交道。

[nɒt] ['lɪvɪŋ] [men] [ʌp] [tɪl] [naʊ] , [kænt] [juː; jʊ] [əb'zɔːb] [ðæt] ? "
not living men up till now , can't you absorb that ? "
不是 活的 男人 向上 直到 现在 , 不能 你 吸收 那 ? "

直到现在，你都没见过真正的男人，难道你还不明白吗？

" [ə'pærəntli] [aɪv] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ðen] , ['dɒktə(r)] .
" Apparently I've had more experience with these things than you then , Doctor .
" 显然 我已经 有 更多的 经验 和 这些 事物 比 你 然后 , 医生 .

“看来我在这方面比你更有经验，医生。”

[ʃæl; ʃəl] [ai] [prə'siːd] ? "
Shall I proceed ? "
将 我 继续 ? "

我该继续吗？

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] , " [ai][kraɪd] [ɑːm'nɪʃəntli] .
" You shall not , " I cried omnisciently .
" 你 将 不是 , " 我 哭 全知全能 .

"你休想！"我无所不知地喊道。

" [ai] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wiː; wi] [kænt] [get] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['wɒnts] [baɪ] [drʌgz] .
" I know enough to understand we can't get the results the government wants by drugs .
" 我 知道 足够的 到 理解 我们 不能 得到 这 结果 这 政府 想要 经过 药物 .

"我有足够的知识去理解，我们不能通过药物来达到政府想要的结果。"

[juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ðæt] [ə'weɪ] ?
You going to put that away ?
你 去 到 放 那 离开 ?

你要把它收起来吗?

" ['mædɪsn] [n'ɒdɪd] [wʌns] .
" Madison nodded once .
" 麦迪逊 点头 一次 .

麦迪逊点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , " he said .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

"好吧,"他说。

[ai] [ʌn'ʃækld] [maɪ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['ʃaɪni] ['niːd(ə)l] [ə'weɪ] [ɪn][ɪts] [keɪs] ,
I unshackled my fingers and he put the shiny needle away in its case ,
我 挣脱束缚 我的 手指 和 他 放 这 闪亮的 针 离开 在 它是 案件 ,

我解开了手指上的束缚，他把那根闪亮的针放回了针盒里。

[ɪn][hɪz; ɪz] [suːtkoʊt] ['pɒkɪt] .
in his suitcoat pocket .
在 他的 西装外套 口袋 .

在他的西装外套口袋里。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [θɔːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][woʊnt] [laɪk] [ðɪs] .
" You understand , Thorn , " he said , " that the general won't like this .
" 你 理解 , 刺 , " 他 说 , " 那 这 一般的 惯于 喜欢 这 .

"你明白，索恩，"他说，"将军不会喜欢这样。"

" [ai] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
" I turned around and looked at him .
" 我 转向 大约 和 看起来 在 他 .

我转过身看着他。

" [dɪd] [hiː; hi]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [drʌg] ['dʒɒnsn] ?
" Did he order you to drug Johnson ?
" 做过 他 命令 你 到 药品 约翰逊 ?

"他命令你给约翰逊下药吗？"

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['eɪdʒənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The government agent shook his head .
" 这 政府 代理人 摇晃 他的 头 .

政府官员摇了摇头。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] .
" I didn't think so .
" 我 没有 思考 所以 .

我并不这么认为。

" [ai][wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['ɡʌvənmənt] [ɑːpə'reɪʃnz] .
" I was beginning to understand government operations .
" 我 曾是 开始 到 理解 政府 运营 .

我开始了解政府的运作方式。

" [hiː; hi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .
" He only wanted it done .
" 他 仅有的 通缉 它 完毕 .

他只想把事情办成。

[get] [aʊt] .
Get out .
得到 出去 .

出去。

" ['mædɪsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɪn] ['ɔːθədɒks] [juː'klɪdiən] ['traɪæŋɡ(ə)l] [fɔː'meɪʃ(ə)n] .
" Madison and his assistants marched out in orthodox Euclidian triangle formation .
" 麦迪逊 和 他的 助理 行军 出去 在 正统 欧几里得 三角形 形成 .

麦迪逊和他的助手们列队走出，组成标准的欧几里得三角形队形。

[ðə; ði] [dɔːz] [his] [ʃʌt] .
The doors hissed shut .
这 门 嘶嘶作响 关闭 .

门嘶嘶地关上了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ?
" You know what ?
" 你 知道 什么 ?

“你知道吗?

" [ðə; ði] [wɜːdz] [dʒɜːk] [aʊt] [frɒm; frəm] ['dʒɒnsn] .
" The words jerked out from Johnson .
" 这 字 猛地一抖 出去 从 约翰逊 .

约翰逊突然脱口而出。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kreɪzi] .
" I think the bunch of you are crazy .
" 我 思考 这 束 的 你 是 疯狂的 .

“我觉得你们这群人都疯了。”

['kreɪzi] .
Crazy .
疯狂的 .

疯狂的。

" [ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [triːt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['klaɪənt] .
" I decided to treat him like a client .
" 我 决定 到 对待 他 喜欢 一个 客户 .

我决定像对待客户一样对待他。

['meɪbi] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [kən'temp(ə)rəri] [sai'kɔledʒist] ['hændld] [ðeə(r)] [men] .
Maybe that was the way contemporary psychologists handled their men .
或许 那 曾是 这 方式 当代的 心理学家 处理 他们的 男人 .

也许这就是当时心理学家对待男性的方式。

[ai][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][desk] ['dʒɔːntɪli] , ['kɒnfɪdəntli] ,
I sat on the edge of the desk jauntily , confidently ,
我 卫星 在 这 边缘 的 这 桌子 轻快地 , 自信地 ,

我神态自若、自信满满地坐在桌子边缘。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]['dɒmɪnəʊ][mɑːsk] [ʌp] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
and tried to let the domino mask up a father image .
和 尝试 到 让 这 骨牌 面具 向上 一个 父亲 图像 .

并试图让多米诺骨牌掩盖父亲的形象。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] , [stæn] .
" You may as well get it straight , Stan .
" 你 可能 作为 出色地 得到 它 直的 , 斯坦 .

“斯坦，你最好把话说清楚。”

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [niːdz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪts] ['pɔɪntləs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [niːd] [ɪz]
The government needs you and it's pointless for you to say that need is
这 政府 需求 你 和 它是 无意义 为了 你 到 说 那 需要 是
[ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .
unconstitutional or anything .
违宪 或者 任何事物 .

政府需要你，你说这种需要违宪什么的都是没有意义的。

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] .
Bring it up and it won't be long .
带来 它 向上 和 它 惯于 是 长的 .

提起这件事，很快就会有结果。

[wen] [sə'vaɪv(ə)l][ɪz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ruːlz] , [ðə; ði] [ruːlz] [tʃeɪndʒ] .
When survival is outside the rules , the rules change .
什么时候 生存 是 外部 这 规则 , 这 规则 改变 .

当生存不再是规则的时候，规则就会改变。

" [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['dʒɒnsn] [wɜː(r); wə(r)] ['straɪkɪŋli] [laɪk] - , [dɑːk] [ænd; ənd] [ʌn'setld] .
" The eyes of Johnson were strikingly like Meyverik's , dark and unsettled .
" 这 眼睛 的 约翰逊 是 引人注目 喜欢 - , 黑暗的 和 不安的 .

“约翰逊的眼睛和梅维里克的眼睛惊人地相似，阴沉而不安。”

['əʊnli] [ðɪs] [bɔɪ] , ['jʌŋgə] , [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['nɔːdɪk] , [hæd; həd][æn; ən] [ə'prəʊpriət] [skɪn]
Only this boy , younger , smaller than the Nordic , had an appropriate skin
仅有的 这 男生 , 年轻 , 较小的 比 这 北欧的 , 有 一个 合适的 皮肤
[təʊn] ,
tone ,
语气 ,

只有这个男孩，比那个北欧男孩更年轻、更矮小，肤色才合适。

[steɪnd] [baɪ][ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l][sʌn] ['sʌmweə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][æn'sestrəl][pɑːst] .
stained by the tropical sun somewhere in his ancestral past .
染色 经过 这 热带 太阳 某处 在 他的 祖先的 过去的 .

被他祖先远古时期某个地方的热带阳光染成了红色。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [ɪk'speld] [hɪz; ɪz] [breθ] ['maɪtɪli] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [wʌn]['æŋgjələ(r)]
He dropped his gaze , expelled his breath mightily and pounded one angular
他 掉落 他的 目光 , 被驱逐 他的 气息 非常 和 猛击 一 角度
[niː] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [kləʊzd] [fɪst] .
knee with a half - closed fist .
膝盖 和 一个 一半 - 关闭 拳头 .

他垂下目光，用力吐出一口气，然后用半握的拳头猛击自己略微弯曲的膝盖。

" [aɪm][nɒt] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , ['dɒktə(r)] ,
" I'm not complaining about conscription without representation , Doctor ,
" 我是 不是 抱怨 关于 征兵 没有 表示 , 医生 ,

“医生，我不是在抱怨没有代表权的征兵制。”

[bʌt; bət][ai][kænt] [meɪk] ['eni] [sens] [aʊt][ɒv; əv] [ðiːz] [fuːl] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [kiːp] ['faɪərɪŋ][æt; ət][ˌem 'iː]
but I can't make any sense out of these fool questions you keep firing at me
但 我 不能 制作 任何 感觉 出去 的 这些 傻子 问题 你 保持 射击 在 我
.
:
.

但我完全无法理解你抛给我的这些愚蠢问题。

[wɒt] [ɪn]['bleɪzɪz][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət] ?
What in blazes are you trying to get at ?
什么 在 火焰 是 你 尝试 到 得到 在 ?

你到底想表达什么?

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['riːz(ə)n][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɑːftə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['steɪˌɪŋ] [baɪ][maɪ'self] ?
What kind of reason are you after for my staying by myself ?
什么 种类 的 原因 是 你 后 为了 我的 入住 经过 我 ?

你究竟想问我为什么独自留在这里?

[ai][dʒʌst][duː; də][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
I just do it because I like it that way .
我 只是 做 它 因为 我 喜欢 它 那 方式 .

我这么做只是因为我喜欢这样。

" [wɪð] [ə; eɪ][gæl'vænɪk][dʒəʊlt] , [ai]['riːəlaɪzd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['peɪnfəli] ['sɪmp(ə)l] [truːθ] .
" With a galvanic jolt , I realized he was telling the painfully simple truth .
" 和 一个 电化学 颠簸 , 我 已实现 他 曾是 讲述 这 痛苦地 简单的 真相 .

"我突然意识到，他说的其实是简单却痛苦的真相。"

[ai] [grəʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] .
I groaned at the realization .
我 呻吟 在 这 实现 .

我意识到这一点后，呻吟了一声。

- [hæd; həd] [kən'vɪnst] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] [wel] - [ə'dʒʌstɪd] [ɔː(r)][æt; ət]['eni] [reɪt]
Meyverik had convinced all of us that in our well - adjusted or at any rate
- 有 确信 全部 的 我们 那 在 我们的 出色地 - 调整 或者 在 任何 速度
[wel] - [kən'dɪʃ(ə)nd] [wɜːld] ['sʌmbədi] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['pɜːpəsf(ə)l] ['riːz(ə)n][ɪn]
well - conditioned world somebody had to have some purposeful reason in
出色地 - 条件反射 世界 某人 有 到 有 一些 有目的的 原因 在
['ləʊnlinəs] ,
loneliness ,
孤独 ,

梅维里克让我们所有人都相信，在我们这个运转良好或者至少条件优越的世界里，一定有人孤独是有其目的的。

['sɒlətjuːd] , [səʊ][ɒn] [ðæt] [wʌn] ['ɪnstəns] ['aʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['pætənd] ,
solitude , so on that one instance our thinking had already been patterned ,
孤独 , 所以 在 那 一 实例 我们的 思维 有 已经 到过 图案 ,

独处，所以在那一次经历中，我们的思维模式已经被定型了。

[dɪ'skɑːrdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðæt] [ðə; ði] ['ləʊnli] [mæn][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]
discarding all the other evidence of generations that the lonely man was only a
丢弃 全部 这 其他 证据 的 几代人 那 这 孤独 男人 曾是 仅有的 一个
[ˌpɜːsə'næləti] [taɪp] ,
personality type ,
性格 类型 ,

抛开几代人以来所有其他证据，即孤独的男人只是一种人格类型，

[laɪk] ['dʒɒnsn] .
like Johnson .
喜欢 约翰逊 .

就像约翰逊一样。

[ai][felt][ai][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['kwɒntəm] [steɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] .
I felt I had achieved at least the quantum state of a fool .
我 毛毡 我 有 已达成 在 至少 这 量子 状态 的 一个 傻子 .

我觉得自己至少达到了傻瓜的量子状态。

['dʒɒnsn] ['saɪləntli] ['stʌdid] [ðə; ði][hɑːf] - ['kʌpt] [hændz] ['leɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .
Johnson silently studied the half - cupped hands laying in his lap .
约翰逊 默默 研究 这 一半 - 杯状 双手 躺下 在 他的 膝 .

约翰逊默默地看着放在他腿上的那双半捧着的手。

" [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [lɒdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ændiːz] [siːmd] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]['eni][tuː; tə][lɪv; laɪv]
" The hunting lodge in the Andes seemed as good a place as any to live
" 这 打猎 小屋 在 这 安第斯山脉 似乎 作为 好的 一个 地方 作为 任何 到 居住
['ɑːftə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .
after mother and father were killed .
后 母亲 和 父亲 是 被杀 .

"父母去世后，安第斯山脉的狩猎小屋似乎是一个不错的居住地。"

[juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ləʊnsəm] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]
You might think it was lonesome at night in the mountains , but it isn't
你 可能 思考 它 曾是 寂寞 在 夜晚 在 这 山脉 , 但 它 不是
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

你可能会觉得夜晚的山里很寂寞，但其实一点也不。

[juː; jʊ] [ɑːrnt] [ə'ləʊn] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [wɜːld] ['ʃædəʊ] [ðə; ði][baʊ; bəʊ]
You aren't alone when you can watch the burning worlds shadow the bow
你 不是 独自的 什么时候 你 能 手表 这 燃烧 世界 阴影 这 弓
[ɒv; əv] [gɒd] . . . .
of God . . . .
的 上帝 . . . .

当你看到燃烧的世界笼罩着上帝的弓弦时，你并不孤单……

" [ai] [klɪəd] [maɪ] [θrəʊt] .
" I cleared my throat .
" 我 已清除 我的 喉 .

我清了清嗓子。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][kɪd] ['saʊndɪd] [laɪk] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['spaʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə]['pəʊətri]
The poor kid sounded like he would begin spouting something akin to poetry
这 贫穷的 孩子 听起来 喜欢 他 会 开始 喷水 某物 类似的 到 诗
[nekst] .
next .
下一个 .

这可怜的孩子听起来好像接下来就要开始吟诵诗歌了。

" [səʊ][ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [ai][təʊld][hɪm] .
" So I believe you , " I told him .
" 所以 我 相信 你 , " 我 讲述 他 .

"所以我相信你，"我告诉他。

" [ðæt] ['dʌznt] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" That doesn't finish it .
" 那 不 结束 它 .

"但这并没有结束。"

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] .
We have to convince them .
我们 有 到 说服 他们 .

我们必须说服他们。

[ai][doʊnt][laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wei] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˌvɒlən'tɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
I don't like this , but the simplest way would be to volunteer for their
我 不 喜欢 这 , 但 这 最简单的 方式 会 是 到 志愿者 为了 他们的
- [ɪn'dʒekʃ(ə)n] .
hibitor injection .
- 注射 .

我不喜欢这样，但最简单的办法就是自愿接受他们的抑制剂注射。

[aɪv] [faʊnd] [aʊt] ['mædɪsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [doʊnt] [bɪ'liːv] [men] [ə'weɪk] , ['əʊnli] [ə'sɔːtɪd]
I've found out Madison and his crowd don't believe men awake , only assorted
我已经 成立 出去 麦迪逊 和 他的 人群 不 相信 男人 醒 ，仅有的 各种各样的
[[dəup]] .
dopes .
傻瓜 .

我发现麦迪逊和他的那帮人不相信清醒的人，只相信形形色色的傻瓜。

" ['dʒɒnsn] [dɪ'fleɪtɪd] [hɪz; ɪz]['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ɪnteɪk] .
" Johnson deflated his area of the room with his breath intake .
" 约翰逊 瘪 他的 区域 的 这 房间 和 他的 气息 摄入量 .

约翰逊吸了一口气，房间里他所在的区域顿时泄了气。

" [əʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" Okay , " he said at last .
" 好的 , " 他 说 在 最后的 .

“好吧，”他最后说道。

" [ai] [ges] [səʊ] .
" I guess so .
" 我 猜测 所以 .

“大概吧。

" [wen] ['dʒɒnsn] [geɪv] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi] ['niːdɪd] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði]['prɒbləm] ,
" When Johnson gave us what we needed to clear the problem ,
" 什么时候 约翰逊 给予 我们 什么 我们 需要 到 清除 这 问题 ,

“当约翰逊给我们提供了解决问题所需的东西时，

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['prəʊsesɪŋ] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv]
it didn't take me long to finish processing the rest of the handful of
它 没有 拿 我 长的 到 结束 加工 这 休息 的 这 少数 的
['pɒsəb(ə)l]['ləʊnərz][wiː; wi][hæd; həd][ləʊ'keɪtɪd] .
possible loners we had located .
可能的 独行者 我们 有 位于 .

我很快就处理完了我们找到的其余几个可能的独行者的信息。

[ˌʌn'laɪk] ['dʒɒnsn] , [ɔːl][ðə; ði][rest][hæd; həd]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][self] - [ɪm'pəʊzd] ['ləʊnlinəs] .
Unlike Johnson , all the rest had reasons for their self - imposed loneliness .
与此不同 约翰逊 ，全部 这 休息 有 原因 为了 他们的 自己 - 强加 孤独 .

与约翰逊不同，其他人都有自己选择孤独的理由。

[ˌʌn'laɪk] - [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['riːz(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]
Unlike Meyverik none of their reasons were associated with the
与此不同 - 没有任何 的 他们的 原因 是 联系 和 这
[ˌɪntə'stelə(r)] [flaɪt] .
interstellar flight .
星际穿越 航班 .

与梅维里克不同，他们的理由都与星际飞行无关。

[ðeɪ] [ɪn'sted] [ɪn'vɒlvd] ['lɪtərəri] [rɪ'sɜːtʃ] , ['swindl] ,
They instead involved literary research , swindles ,
他们 反而 涉及 文学 研究 , 骗局 ,

相反，他们却从事文学研究、诈骗活动。

['aɪsəleɪtɪd]['pærənɔɪd][ɪn'sænəti][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd][nəʊ]
isolated paranoid insanity and other things in which the government had no
孤立 偏执狂 疯狂 和 其他 事物 在 哪个 这 政府 有 不
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

孤立的妄想症和其他政府不感兴趣的事情。

['sʌd(ə)nli] [ai] [faʊnd] [maɪ] [dʒɒb] [wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ləʊ'keɪtɪd] ['əʊnli] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Suddenly I found my job was done and that we had located only the two of them .
突然 我 成立 我的 工作 曾是 完毕 和 那 我们 有 位于 仅有的 这 二 的 他们 .

突然间，我发现我的任务完成了，我们只找到了他们两个人。

['mædɪsn] [riːd] [maɪ] ['faɪn(ə)l] [rɪ'pɔːt] [breɪst] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [maɪ] [desk] ,
Madison read my final report braced on the edge of my desk ,
麦迪逊 读 我的 最终的 报告 支撑 在 这 边缘 的 我的 桌子 ,

麦迪逊倚在我的桌子边缘，阅读我的最终报告。

[hɪz; ɪz] [hænd] ['kɒmreɪdli] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
his hand comradely on my shoulder .
他的 手 同志 在 我的 肩膀 .

他友好地把手搭在我的肩膀上。

" [gʊd] [dʒɒb] , [dɒk] , " [hiː; hi] [vautʃ] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒn] [maɪ] ['blɒtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['rʌs(ə)l] .
" Good job , Doc , " he vouched replacing the papers on my blotter with a final rustle .
" 好的 工作 , 医生 , " 他 担保 替换 这 文件 在 我的 吸墨纸 和 一个 最终的 沙沙 .

“干得好，医生，”他一边说着，一边把纸片放回我的吸墨纸上，最后沙沙地响了一声。

" [naʊ] [aɪv] [gɒt] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
" Now I've got news for you .
" 现在 我已经 得到 消息 为了 你 .

现在我有个消息要告诉你。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [test] [ðiːz] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ðæt] [juːv] [faʊnd] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
The government wants you to test these boys for us now that you've found ' em for us .
这 政府 想要 你 到 测试 这些 男孩们 为了 我们 现在 那 你已经 成立 - 呃 为了 我们 .

政府现在希望你帮我们检测这些男孩，因为你已经帮我们找到了他们。

" [ai] [kləʊzd] [maɪ] [dʒɔː] .
" I closed my jaw .
" 我 关闭 我的 颚 .

我合上了下巴。

" [ðæts] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪn] — [maɪ] [laɪn] .
" That's completely out of line — my line .
" 那就是 完全地 出去 的 线 — 我的 线 .

“这完全不合我的意——这不合我的意。”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dʒɒb] .
I know you need a contemporary man for that job .
我 知道 你 需要 一个 当代的 男人 为了 那 工作 .

我知道你需要一位现代男性来做这份工作。

" ['mædɪsn] [pʌntʃt] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [baɪ'sep] , [fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɜːt] .
" Madison punched me on the bicep , fast enough to hurt .
" 麦迪逊 拳击 我 在 这 二头肌 , 快速地 足够的 到 伤害 .

“麦迪逊一拳打在我二头肌上，速度很快，很疼。”

" [dɒk] ,
" Doc ,
" 医生 ,

“医生，

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)][ə'baʊt] [kən'tɛmp] - [stʌf] [ðæn; ðən] ['eni] [prə'fesə(r)]
after this project you know more about contemp ' stuff than any professor
后 这 项目 你 知道 更多的 关于 沉思 - 东西 比 任何 教授
[huː] [gɒt][hɪz; ɪz] [dɪ'griː] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['tekstˌbʊk] [juː; jʊ] [rəʊt] .
who got his degree studying the textbooks you wrote .
WHO 得到 他的 程度 学习 这 教科书 你 写道 .

完成这个项目之后，你对当代艺术的了解比任何一位通过研读你编写的教科书获得学位的教授都要多。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][dɪs'laɪk] ['mædɪsn] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪst] [pɪərɪədz] — [ðæt]
" It was impossible to dislike Madison except for practiced periods — that
" 它 曾是 不可能的 到 不喜欢 麦迪逊 除了 为了 练习 时期 — 那
[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [wʌn]['riːz(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][dʒɒb] .
was probably one reason he had his job .
曾是 大概 一 原因 他 有 他的 工作 .

"除了训练期间，你不可能不喜欢麦迪逊——这大概也是他能得到这份工作的原因之一。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [graul] .
" All right , " I growled .
" 全部 正确的 , " 我 咆哮 .

"好吧,"我低声说道。

" [get] [jɔː(r); jə(r)] ['dɜːti] [pænts] [ɒf] [maɪ] [kliːn] [desk] [ænd; ənd] [aɪl] [get] [aʊt] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] .
" Get your dirty pants off my clean desk and I'll get out the bottle .
" 得到 你的 肮脏的 裤子 离开 我的 干净的 桌子 和 患病的 得到 出去 这 瓶子 .

"把你的脏裤子从我干净的桌子上拿走，我就把酒瓶拿出来。"

[wiːl; wil] — ['selɪbreɪt] , [hʌ] ?
We'll — celebrate , huh ?
出色地 — 庆祝 , 嗯 ?

我们要庆祝一下，好吗?

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai] [felt] , ['dʒen(ə)rəl] ?
" But you know how I felt , General ?
" 但 你 知道 如何 我 毛毡 , 一般的 ?

"但是你知道我当时的感受吗，将军？"

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You remember how I tried to get out of it .
你 记住 如何 我 尝试 到 得到 出去 的 它 .

你还记得我当时是怎么想方设法摆脱这件事的吗?

[ai] [felt] [laɪk] [ai][hæd; həd] [led] [ɪn] [ðə; ði] [læmz] [ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [help] [ʃɪə(r)] [ðem; ðəm]
I felt like I had led in the lambs and now I had to help shear them
我 毛毡 喜欢 我 有 引领 在 这 羔羊 和 现在 我 有 到 帮助 剪切 他们
.
.
.

我感觉自己就像是把小羊羔牵进来的，现在却要帮它们剪毛。

[æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] - [taɪm] [hɪ'stɔːriən] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] —
As a part - time historian I can tell you there's a word for that —
作为 一个 部分 - 时间 历史学家 我 能 告诉 你 有 一个 单词 为了 那 —
['dʒuːdəs] [gəʊt] .
Judas goat .
犹大 山羊 .

作为一名兼职历史学家，我可以告诉你，这有一个专门的词来形容——犹大的羊。

[gɪv] [ɔː(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Give or take a word .
给 或者 拿 一个 单词 .

加或减一个字。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] , [dɒk] , " ['mædɪsn] [speld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
" It isn't the real thing , Doc , " Madison spelled out for me ,
" 它 不是 这 真实的 事物 , 医生 , " 麦迪逊 拼写 出去 为了 我 ,

"这不是真的，医生，"麦迪逊向我解释道。

['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['lemən] [twɪst] [ɒv; əv] [smaɪl] .
wearing a lemon twist of smile .
穿着 一个 柠檬 捻 的 微笑 .

脸上带着柠檬般的微笑。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [twɪn] [bæŋks][ɒv; əv] [geɪdʒ] - ['feɪsɪŋz] [ænd; ənd] ['sɜːkɪt] ['haʊzɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ]
I looked at the twin banks of gauge - facings and circuit housings in which
我 看起来 在 这 双 银行 的 测量 - 饰面 和 电路 住房 在 哪个
['sentəd] [ˌtiː 'viː] [skriːnz] ['pɪktʃərɪŋ] ['aɪðə(r)] - [ɔː(r)] ['dʒɒnsn] .
centered TV screens picturing either Meyverik or Johnson .
居中 电视 屏幕 想象 任何一个 - 或者 约翰逊 .

我看着两排仪表盘和电路外壳，中间的电视屏幕上显示着梅维里克或约翰逊的画面。

[red] [ænd; ənd] [siː] - [griːn] [laɪts] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːdz] , [daɪd] ,
Red and sea - green lights chased each other around the control boards , died ,
红色的 和 海 - 绿色的 灯 追逐 每个 其他 大约 这 控制 板 , 死亡 ,
[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ə'gen] .
were born again .
是 出生 再次 .

红色和海绿色的灯光在控制面板上互相追逐，熄灭，然后重生。

[ɒn] [ðə; ði] [skriːnz] [ðə; ði] [θriː] ['kʌlə(r)] ['negətɪvz] [mɪkst] [tuː; tə]['pɜːp(ə)l] ,
On the screens the three color negatives mixed to purple ,
在 这 屏幕 这 三 颜色 负面 混合 到 紫色的 ,

屏幕上，三种颜色的负片混合成紫色。

['ʃɪftɪd] [θruː] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [rɒŋ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ænd; ənd]['set(ə)ld][tuː; tə]['nɔːm(ə)l][æz; əz]
shifted through a series of wrong combinations and settled to normal as
转移 通过 一个 系列 的 错误的 组合 和 定居 到 普通的 作为
[ðə; ði]['steriəʊ] - [ˌɒsɪ'leɪʃn] ['ekəud] ,
the stereo - oscillation echoed ,
这 立体声 - 振荡 回声 ,

经历了一系列错误组合后，随着立体声振荡的回响，声音逐渐恢复正常。

['kɒnveks] [ɪn'seɪnli] , [ænd; ənd] ['diːpənd] [tuː; tə][həʊld] .
convexed insanely , and deepened to hold .
凸面 疯狂地 , 和 加深 到 抓住 .

疯狂地凸起，并加深以保持形状。

['vɪdiəʊ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪz] ['laʊzi] [frɒm; frəm] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [aʊt] .
Video reception is lousy from five hundred thousand miles out .
视频 接待 是 糟糕 从 五 百 千 英里 出去 .

五十万英里之外的视频信号很差。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [aɪ] - ['hevi] [tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] .
I was too eye - heavy to be surprised .
我 曾是 也 眼睛 - 重的 到 是 惊讶 .

我当时眼皮太沉，根本没心思感到惊讶。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [streɪndʒ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['kleɪtn] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] ?
" Don't tell me this is The Strange Flight of Richard Clayton all over again ?
" 不 告诉 我 这 是 这 奇怪的 航班 的 理查德 克莱顿 全部 超过 再次 ?

"别告诉我这是《理查德·克莱顿的奇异飞行》的重演？"

" ['mædɪsn] [klæpt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [briːðd] [mɪnt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [aɪz] [ɒn]
" Madison clapped me on the shoulder and breathed mint at me , eyes on
" 麦迪逊 鼓掌 我 在 这 肩膀 和 呼吸 薄荷 在 我 , 眼睛 在
['twɪtərɪŋ] [raʊnd] ['feɪsɪz] .
twittering round faces .
推特 圆形的 面孔 .

"麦迪逊拍了拍我的肩膀，朝我呼出一口薄荷味，眼睛盯着一张张叽叽喳喳的圆脸。

" [huː] [rəʊt] [ðæt] ?
" Who wrote that ?
" WHO 写道 那 ?

"那是谁写的？"

[pəʊ] ?
Poe ?
爱伦·坡 ?

爱伦·坡?

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[nəʊ] [mɒk] - [ʌp][tuː; tə] [feɪk] [speɪs] [kən'dɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bʌt; bət]['kælkjuleɪt][ðə; ði][kɒst]
no mock - up to fake space conditions for them but calculate the cost
不 嘲笑 - 向上 到 伪造的 空间 状况 为了 他们 但 计算 这 成本
[ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [ˌɪntə'stelə(r)] [ʃɪp] .
of the real interstellar ship .
的 这 真实的 星际穿越 船 .

没有搭建模型来模拟太空环境，而是计算真正的星际飞船的成本。

[wiː; wi]['kʊd(ə)nt] [trʌst] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
We couldn't trust either of them with it yet .
我们 不能 相信 任何一个 的 他们 和 它 然而 .

我们还不能放心把这事交给他们俩。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː] [ʃɪps] .
You didn't really think we could afford two ships .
你 没有 真的 思考 我们 可以 买得起 二 船舶 .

你不会真的认为我们买得起两艘船吧。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['hævnt] [təʊld][wʌn][mæn][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ɒpəzɪt] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [ʃɪp]
Why do you think we haven't told one man about his opposite in a second ship
为什么 做 你 思考 我们 还没有 讲述 一 男人 关于 他的 对面的 在 一个 第二 船
?
?
?

你觉得为什么我们没有告诉其中一个男人关于他在另一艘船上的情况?

[nəʊ] ['seɪfti] ['mɑːdʒɪn] [ə'laʊəbl] [ɪn]['aʊə(r)] [əˌprəʊpri'eɪʃn] , [dɒk] .
No safety margin allowable in our appropriation , Doc .
不 安全 利润 允许的 在 我们的 拨款 , 医生 .

医生，我们的拨款中不允许有任何安全余量。

[ɔː(r)][səʊ] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .
Or so they tell me .
或者 所以 他们 告诉 我 .

他们就是这么告诉我的。

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl][ænd; ənd] [fuːd] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒɒnsn] [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei]
There's enough fuel and food to take Johnson and Meyverik a long way
有 足够的 燃料 和 食物 到 拿 约翰逊 和 - 一个 长的 方式
[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
but not the distance .
但 不是 这 距离 .

燃料和食物足够约翰逊和梅维里克走很远的路，但不够到达目的地。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [liːn] [hed] ['ɔːlməʊst] ['wɪstfəli] .
" He shook his lean head almost wistfully .
" 他 摇晃 他的 倾斜 头 几乎 怅然地 .

他几乎带着一丝惆怅摇了摇瘦削的头。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædɪsn] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [aɪv] [biːn] ['biːtɪŋ] [maɪ] [lobs] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [wiːks]
" Damn it , Madison , do you mean I've been beating my lobes out for weeks
" 该死 它 , 麦迪逊 , 做 你 意思是 我已经 到过 殴打 我的 叶 出去 为了 周
[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ?
for nothing ?
为了 没有什么 ?

“该死的，麦迪逊，你的意思是说我这几周拼命打耳垂都是白费力气吗？”

[ai] ['testɪd] [ðem; ðəm] .
I tested them .
我 测试 他们 .

我测试过了。

[ai] [tʃekt] [ðem; ðəm] [aʊt] .
I checked them out .
我 已检查 他们 出去 .

我查过了。

['aɪðə(r)][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [sək'sesfəli] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn]
Either was capable of making the flight successfully — for their own
任何一个 曾是 有能力的 的 制作 这 航班 成功地 — 为了 他们的 自己的
['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] .
different reasons .
不同的 原因 .

两人都有能力成功完成飞行——尽管原因各不相同。

" ['mædɪsn] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [ɒf] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][fɪst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Madison took his hand off my shoulder and made a fist of it .
" 麦迪逊 采取 他的 手 离开 我的 肩膀 和 制成 一个 拳头 的 它 .

麦迪逊把手从我的肩膀上拿开，握成了拳头。

" [aɪm][nɒt] ['kwestʃənɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] !
" I'm not questioning your decision !
" 我是 不是 提问 你的 决定 !

“我不是在质疑你的决定！”

[wɪl] [juː; jʊ][ræm] [ðæt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [əb'siːn] [skʌl] , [θɔːn] ! "
Will you ram that through your obscene skull , Thorn ! "
将要 你 内存 那 通过 你的 猥亵 颅骨 , 刺 ! "

索恩，你打算把那玩意儿塞进你那肮脏的脑袋里吗？

" [huː] [ɪz] ?
" Who is ?
" WHO 是 ?

“他是谁？”

" [ai] ['wɪspəd] .
" I whispered .
" 我 低声说道 .

我低声说道。

" [nɒt] [ˌem 'iː] .
" Not me .
" 不是 我 .

不是我。

[nɒt] [ai] , [nɒt] [ai] . "
Not I , not I . "
不是 我 , 不是 我 . "

不是我，不是我。

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , " [ai] [ə'naʊnst] .
" The general , " I announced .
" 这 一般的 , " 我 宣布 .

“将军，”我宣布道。

" [dʒʌst] [nɒt] [ˌem 'iː] .
" Just not me .
" 只是 不是 我 .

“只是我不行。”

" [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [tremblɪŋ] ?
" Was he actually trembling ?
" 曾是 他 实际上 发抖 ?

他真的在发抖吗?

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kən'sɜːn] [ə'baʊt] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] .
But it wasn't concern about what I thought of him .
但 它 不是 忧虑 关于 什么 我 想法 的 他 .

但他并不在意我对他的看法。

['sʌmbədi] ['kləuzə(r)] , ['meɪbi] .
Somebody closer , maybe .
某人 更近 , 或许 .

或许是离你更近的人。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Things were building up for him .
事物 是 建筑 向上 为了 他 .

他的处境越来越糟。

[hiː; hi] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['ɔːlməʊst] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs] ['daɪəl] ['sɜːrfɪs] , ['sweɪɪŋ] ['dʒentli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kʌps] ,
He jammed his nose almost up against the glass dial surfaces , swaying gently in his cups ,
他 卡住 他的 鼻子 几乎 向上 反对 这 玻璃 拨号 表面 , 摇晃 轻轻地 在 他的 杯子 ,

他几乎把鼻子贴在了玻璃表盘上，在杯子里轻轻摇晃着。

['steərɪŋ] ['slaɪtli] [krɒs] - [aɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['æɹəʊd] ['nʌmbəz] .
staring slightly cross - eyed at the arrowed numbers .
凝视 轻微地 叉 - 眼睛 在 这 带箭头 数字 .

略微斜视地盯着箭头所指的数字。

" [jʊl] [kən'tɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)] [tests] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , " ['mædɪsn] [sed] .
" You'll continue your tests from here , " Madison said .
" 你会 继续 你的 测试 从 这里 , " 麦迪逊 说 .

“你们将从这里继续接受测试，”麦迪逊说。

" [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] .
" Tell them they are going to die .
" 告诉 他们 他们 是 去 到 死 .

告诉他们，他们要死了。

" [maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [kuːl] [ænd; ənd][dæmp] .
" My face was at once cool and damp .
" 我的 脸 曾是 在 一次 凉爽的 和 潮湿 .
我的脸一下子变得冰凉潮湿。

" [ðæts] [ə; eɪ] [tʌf] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , " [ai] [gɑːspt] .
" That's a tough examination , " I gasped .
" 那就是 一个 艰难的 考试 , " 我 倒吸一口气 .
"这是一场很难的考试,"我喘着气说。

" [ə; eɪ][laɪ] , " ['mædɪsn] [təʊld][ˌem 'iː] .
" A lie , " Madison told me .
" 一个 说谎 , " 麦迪逊 讲述 我 .
"那是个谎言,"麦迪逊告诉我。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] - [wɜːkt] [aʊt] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] . "
" The boys at Psychicentre worked out the problems . "
" 这 男孩们 在 - 工作 出去 这 问题 . "
"心理中心的那些小伙子们解决了这些问题。"

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] !
" You told me you wanted me !
" 你 讲述 我 你 通缉 我 !
你曾告诉我你想要我!

" [ai] [skriːmd] [æt; ət][hɪm] ['fjʊəriəsli] .
" I screamed at him furiously .
" 我 尖叫 在 他 愤怒地 .
我愤怒地对他大喊大叫。

" [kən'trəʊl][jɔː(r); jə(r)] ['pæʃənət] , ['deɪnti] [vɔɪs] .
" Control your passionate , dainty voice .
" 控制 你的 热情的 , 纤巧 嗓音 .
控制你那充满激情、娇柔的声音。

[juː; jʊ] [wɜːkt] [wel] [wɪð] [ðəʊz] [tuː] .
You worked well with those two .
你 工作 出色地 和 那些 二 .
你和他们两个合作得很好。

[ðə; ði]['ekspɜːts][kʊd; kəd] [wɜːk] [θruː] [juː; jʊ]['betə(r)] . "
The experts could work through you better . "
这 专家 可以 工作 通过 你 更好的 . "
专家们或许能更好地通过你来解决问题。

" [raɪt] [θruː] [ˌem 'iː] , [laɪk] [ə; eɪ]['reɪzə(r)] [bleɪd] [θruː] [ˌmɑːdʒə'riːn] , " [ai] [sed] .
" Right through me , like a razor blade through margarine , " I said .
" 正确的 通过 我 , 喜欢 一个 剃刀 刀刃 通过 人造黄油 , " 我 说 .
"就像剃刀切开人造黄油一样，直接穿透了我,"我说。

" [ɪts] [nɒt] [feə(r)] . "
" It's not fair . "
" 它是 不是 公平的 . "
"这不公平。"

" [nəʊ] , [ɪts] ['saɪəns] .
" No , it's science .
" 不 , 它是 科学 .
不，这是科学。

[saɪ'kɒlədʒi] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] , [nɒt] [æn; ən] [ɑːt] .
Psychology as a science , not an art .
心理学 作为 一个 科学 , 不是 一个 艺术 .
心理学是一门科学，而不是一门艺术。

[doʊnt] [dæm] [ˌem 'iː] — [aɪm][nɒt][ðə; ði][ɪn'ventə(r)] , " ['mædɪsn] [kən'tɪnjuːd] .
Don't damn me — I'm not the inventor , " Madison continued .
不 该死 我 — 我是 不是 这 发明者 , " 麦迪逊 持续 .

"别怪我——我又不是发明者,"麦迪逊继续说道。

" [aɪm][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [ai] [m'ɜːməd] , " [bʌt; bət][aɪ'd][dʒʌst][æz; əz]['rɑːðə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]
" I'm one of them , " I murmured , " but I'd just as rather you didn't
" 我是 一 的 他们 , " 我 低声说道 , " 但 ID 只是 作为 相当 你 没有
[bleɪm] [ˌem 'iː]['aɪðə(r)] .
blame me either .
责备 我 任何一个 .

"我也是其中之一,"我低声说,"但我宁愿你也不要责怪我。"

" ['mædɪsn] [pʌntʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːlzid] , ['mænɪkjʊəd] [θʌm] .
" Madison punched the button for me with a palsied , manicured thumb .
" 麦迪逊 拳击 这 按钮 为了 我 和 一个 麻痹症 , 修剪 拇指 .

"麦迪逊用她那患有麻痹症、修剪过指甲的大拇指帮我按下了按钮。"

" [ges] [wɒt] , - ?
" Guess what , Meyverik ?
" 猜测 什么 , - ?

"猜猜怎么着,梅维里克?"

" [ai] [sed] ['vɪʃəsli] .
" I said viciously .
" 我 说 恶毒地 .

我恶狠狠地说。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] . "
" You're going to die . "
" 你是 去 到 死 . "

"你死定了。"

" [wɒt] [ðə; ði]['bleɪzɪz][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['bæb(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What the blazes are you babbling about ?
" 什么 这 火焰 是 你 胡说 关于 ?

你到底在胡说八道些什么?

" [ðə; ði] [blɒnd] [dɒl] [snæpt] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪdiəʊ] [skriːn] .
" the blond doll snapped at me from the box of the video screen .
" 这 金发 玩具娃娃 啪啪 在 我 从 这 盒子 的 这 视频 屏幕 .

"视频屏幕盒子里的金发娃娃冲我吼道。"

[ai] [skænd] [ðə; ði] [taɪpt] , [stɪf] - [bækt] ['ɪdiət] ['prɔmptə] ['mædɪsn] [ʃʌvd] ['ɪntuː][maɪ][fɪst] .
I scanned the typed , stiff - backed Idiot Prompters Madison shoved into my fist .
我 扫描 这 打字 , 僵硬的 - 支持的 笨蛋 提示器 麦迪逊 推搡 进入 我的 拳头 .

我扫了一眼麦迪逊塞到我手里的那本打印好的、硬邦邦的《傻瓜提示器》。

" [ɪts] — [truː] .
" It's — true .
" 它是 — 真的 .

"没错。"

[juː; jʊ][kænt][get][aʊt][ə'laɪv] . "
You can't get out alive . "
你 不能 得到 出去 活 . "

你不可能活着出去。

" [wʌts] ['hæpənd] ?
" What's happened ?
" 是什么 发生 ?

"发生了什么事?

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pɜːfɪktli] [blæŋk] .
" His face perfectly blank .
" 他的 脸 完美 空白的 .

"他的表情毫无表情。"

" ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] , " [ai] [sed] .
" Nothing out of the ordinary , " I said .
" 没有什么 出去 的 这 普通的 , " 我 说 .

"一切正常，"我说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [plænd] [ðɪs] [wei] .
" They have just informed me it was planned this way .
" 他们 有 只是 知情的 我 它 曾是 计划 这 方式 .

他们刚刚告诉我，这是事先计划好的。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [raʊnd] - [trɪp] ['rɒkɪt] [jet] .
It wasn't possible to build a round - trip rocket yet .
它 不是 可能的 到 建造 一个 圆形的 - 旅行 火箭 然而 .

当时还无法制造往返火箭。

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['fjuːəl] [tuː; tə] [meɪk] [kɔːs] [ə'dʒʌstmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɜːvətʃə(r)] [ɒv; əv] [speɪs] , [səʊ] [fɔːθ] .
You need a lot of fuel to make course adjustments for the curvature of space , so forth .
你 需要 一个 很多 的 燃料 到 制作 课程 调整 为了 这 曲率 的 空间 , 所以 前进 .

你需要大量的燃料来调整航向以适应空间曲率等等。

[ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [wɪl] [send] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːts] [ɒn] [ðə; ði] ['ælfə] [sɛn'tɔːriən] ['plænɪts] .
The radio will send back your reports on the Alpha Centaurian planets .
这 收音机 将要 发送 后退 你的 报告 在 这 阿尔法 半人马座 行星 .

无线电会将你关于半人马座阿尔法行星的报告传回。

[ʌn'daʊtɪdli] [baɪ] [ɔːl] [ruːlz] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðeɪ] [woʊnt] [sə'pɔːt] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .
Undoubtedly by all rules of probability they won't support life without a mass of equipment .
无疑 经过 全部 规则 的 可能性 他们 惯于 支持 生活 没有 一个 大量的 的 设备 .

毫无疑问，根据概率论，如果没有大量的设备，它们将无法维持生命。

[ðeɪ] ['sʌkəd] [ˌem 'iː] [tuː] , - , [ai] [sweə(r)] .
They suckered me too , Meyverik , I swear .
他们 被骗了 我 也 , - , 我 发誓 .

梅维里克，我发誓，他们也骗了我。

[juː; jʊ] ['tɜːnɪŋ] [bæk] ? "
You turning back ? "
你 转弯 后退 ? "

你要回头吗?

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .
" No , " he said almost immediately .
" 不 , " 他 说 几乎 立即地 .

"不，"他几乎立刻说道。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] , [treɪnd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] .
" I thought you were after the rewards , trained to get them .
" 我 想法 你 是 后 这 奖励 , 受过训练 到 得到 他们 .

"我以为你是为了获得奖励而训练的。"

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] ['pɒstjʊməsli] .

You won't be able to enjoy them posthumously .

你 惯于 是 有能力的 到 享受 他们 死后 .

你死后就无法享受它们了。

" [ðə; ði]['vɪdiəʊ] [blæŋkt] .

" The video blanked .

" 这 视频 空白 .

视频画面突然黑屏了。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ɒf] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] .

He had turned off his camera .

他 有 转向 离开 他的 相机 .

他关掉了相机。

" [ai] [ges] [ai] [θɔːt] [səʊ] , " - [vɔɪs] [sed] .

" I guess I thought so , " Meyverik's voice said .

" 我 猜测 我 想法 所以 , " - 嗓音 说 .

"我猜也是，"梅维里克的声音说道。

" [bʌt; bət][ai][kaɪnd][ɒv; əv][laɪk][ˌaɪ 'tiː][aʊt][hɪə(r)] — [ə'ləʊn] .

" But I kind of like it out here — alone .

" 但 我 种类 的 喜欢 它 出去 这里 — 独自的 .

"但我还挺喜欢待在这里——一个人。"

[ai][laɪk] ['piːp(ə)l][bʌt; bət] [bæk] [ðeə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tʌtʃ] .

I like people but back there there's no one to touch .

我 喜欢 人们 但 后退 那里 有 不 一 到 触碰 .

我喜欢和人交往，但那里却没有人可以接触。

[ðeɪ] ['smʌðə(r)][juː; jʊ]

They smother you

他们 窒息 你

他们让你窒息

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

but you can't reach them .

但 你 不能 抵达 他们 .

但你联系不上他们。

[ai][kænt][duː; də] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] [bæk] [ðeə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][duː; də][hɪə(r)] .

I can't do anything better back there than I can do here .

我 不能 做 任何事物 更好的 后退 那里 比 我 能 做 这里 .

我在那里能做的，并不比在这里做得更好。

" ['mædɪsn] [gɒt][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ai][gɒt] ['slɒpɪli] [drʌŋk] , ['liːnɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

" Madison got a bottle and he and I got sloppily drunk , leaning on each other ,

" 麦迪逊 得到 一个 瓶子 和 他 和 我 得到 草率地 醉 , 倾斜 在 每个 其他 ,

"麦迪逊拿了一瓶酒，我和他都喝得酩酊大醉，互相倚靠着。"

['sɪŋɪŋ] ['ɪnəsntli] [əb'siːn] [sɔːŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [juːθ] .

singing innocently obscene songs of our youth .

歌唱 天真地 猥亵 歌曲 的 我们的 青年 .

我们年少时天真无邪地唱着那些粗俗的歌曲。

[ðə; ði] [tek'nɪʃnz] , [gʊd] ['gʌvənmənt] [men] , [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

The technicians , good government men , were openly disgusted with us .

这 技术人员 , 好的 政府 男人 , 是 公然 厌恶 和 我们 .

这些技术人员都是优秀的政府官员，他们公开表示对我们感到厌恶。

[tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['kɒntæktɪd] - ,
Two hours after we had contacted Meyverik ,
二 小时 后 我们 有 联系 - ,
我们联系梅维里克两小时后，

[ai][left] ['mædɪsn] ['snɔːrɪŋ] [ɒn][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [lɜːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] ,
I left Madison snoring on the desk and lurched to the control board ,
我 左边 麦迪逊 打鼾 在 这 桌子 和 踉跄了一下 到 这 控制 木板 ,
我把还在桌子上打鼾的麦迪逊留在原地，踉跄着走向控制面板。

['bʌntʃɪŋ] [maɪ] [sɔɪld] [ʃɜːt] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] [wɪð] [maɪ][hænd] .
bunching my soiled shirt at the throat with my hand .
成束 我的 脏的 衬衫 在 这 喉 和 我的 手 .
我用手把脏衬衫拢在领口处。

[ai] [kɔːld] ['dʒɒnsn] .
I called Johnson .
我 称为 约翰逊 .
我给约翰逊打了电话。

" ['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , ['dʒɒnsn] .
" Going to die , Johnson .
" 去 到 死 , 约翰逊 .
“约翰逊，你死定了。”

[英 /trɪk/ 美 /trɪk/][juː; jʊ] .
Tricked you .
被骗了 你 .
我骗了你。

[kænt] [get] [bæk] , ['dʒɒnsn] .
Can't get back , Johnson .
不能 得到 后退 , 约翰逊 .
回不去了，约翰逊。

[nɒt] ['evə(r)] .
Not ever .
不是 曾经 .
绝不。

[nəʊ]['fjuːəl] .
No fuel .
不 燃料 .
没有燃料了。

[hɑː] , [juː; jʊ][kænt]['evə(r)][gəʊ] [həʊm] [ə'gen] , ['dʒɒnsn] .
Ha , you can't ever go home again , Johnson .
哈 , 你 不能 曾经 去 家 再次 , 约翰逊 .
哈哈，约翰逊，你再也回不了家了。

[laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [dæmd] ['rʌni] - [nəʊzd] ['lɪt(ə)l]['pəʊɪt] ?
Like that , you damned runny - nosed little poet ?
喜欢 那 , 你 该死的 流质 - 鼻子 小的 诗人 ?
就这样，你这该死的流鼻涕的小诗人？

" [hɪz; ɪz] [dɑːk] [feɪs] [wɜːkt] ['wiːkli] .
" His dark face worked weakly .
" 他的 黑暗的 脸 工作 弱 .
他黝黑的脸上无力地浮现出表情。

[hɑː] , [hiː; hi][ʃʊə(r)][æz; əz] [ˌθʌndə'reɪʃən] ['dɪd(ə)nt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
Ha , he sure as thunderation didn't like it .
哈 , 他 当然 作为 雷鸣 没有 喜欢 它 .
哈，他肯定非常不喜欢这样。

[hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blʌdi] ['diːteɪlz] [ænd; ənd][ai] [fed] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] .
He asked for the bloody details and I fed them to him .
他 问 为了 这 血腥 细节 和 我 美联储 他们 到 他 .

他追问了所有细节，我就全都告诉了他。

" ['tɜːnɪŋ] [bæk] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" Turning back , aren't you ?
" 转弯 后退 , 不是 你 ?

“你要回头了吗？”

" [ai] [dʒiə] .
" I jeered .
" 我 嘲笑 .

我嘲笑道。

" [ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
" I just wanted a place and a time for thinking , " he said across the Solar System .
" 我 只是 通缉 一个 地方 和 一个 时间 为了 思维 , " 他 说 穿过 这 太阳的 系统 .

“我只是想要一个思考的地方和时间，”他跨越太阳系说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [daɪ][ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [driːm] [ɪn] [deθ] . "
" But I'll die and I don't know if you can dream in death . "
" 但 患病的 死 和 我 不 知道 如果 你 能 梦 在 死亡 . "

“但我终将死去，我不知道死后是否还能做梦。”

" [dʒʌst] [wɒt] [ai] [θɔːt] , " [ai] [sniə] .
" Just what I thought , " I sneered .
" 只是 什么 我 想法 , " 我 冷笑 .

“果然不出我所料，”我冷笑道。

" [aɪm][nɒt] ['tɜːnɪŋ] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
" I'm not turning back , " he said slowly .
" 我是 不是 转弯 后退 , " 他 说 缓慢地 .

“我不会回头，”他缓缓说道。

" ['piːp(ə)l] [niːd] [ˌem 'iː] .
" People need me .
" 人们 需要 我 .

人们需要我。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə][duː; də] .
I've got a job to do .
我已经 得到 一个 工作 到 做 .

我还有工作要做。

['hævnt] [ai] ?
Haven't I ?
还没有 我 ?

难道不是吗？

['hævnt] [ai] ? "
Haven't I ? "
还没有 我 ? "

难道不是吗？

" [nəʊ] , " [ai] [skriːmd] [æt; ət][hɪm] .
" No , " I screamed at him .
" 不 , " 我 尖叫 在 他 .

“不！”我朝他吼道。

" [jʊr; jər] [dʒʌst] ['juːzɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [kɪl] [jɔː'self] .

" You're just using that as an excuse to kill yourself .

" 你是 只是 使用 那 作为 一个 原谅 到 杀 你自己 .

你只是以此为借口自杀而已。

[doʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [nɒt] [wiːk] !

Don't try to tell me you're not weak !

不 尝试 到 告诉 我 你是 不是 虚弱的 !

别跟我说你不软弱！

[doʊnt] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [jʊr; jər] [strɒŋ] !

Don't you try to make me think you're strong !

不 你 尝试 到 制作 我 思考 你是 强的 !

别想让我觉得你很强大！

[hɪə(r)] [ˌem 'iː] , ['dʒɒnsn] , [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ?

Hear me , Johnson , hear me ?

听到 我 , 约翰逊 , 听到 我 ?

约翰逊，你听我说，你听我说？

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] .

" But he couldn't hear me .

" 但 他 不能 听到 我 .

但他听不见我说话。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tek'nɪʃnz] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ðə; ði] ['kɒntækt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [lɑːst] [spɜːt]

One of the government technicians had broken the contact before that last spurt

一 的 这 政府 技术人员 有 破碎的 这 接触 前 那 最后的 喷

.

.

.

在最后一次喷射之前，一名政府技术人员断开了连接。

" [ðɪs] [ɪz] [gʊd] , " ['mædɪsn] [sed] , [pɔː] ['fʌzəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

" This is good , " Madison said , pawing fuzzily at his pocket .

" 这 是 好的 , " 麦迪逊 说 , 爪子 模糊地 在 他的 口袋 .

“这很好，”麦迪逊说着，毛茸茸地摸了摸自己的口袋。

" ['riːəli] — [gʊd] .

" Really — good .

" 真的 — 好的 .

“真的很好。”

" [ai] ['stʌdid] [ðə; ði] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] - ['wɒb(ə)lɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] ['iːlɒŋgeɪtɪd] [rɪst] .

" I studied the three or four watchdials wobbling up and down my elongated wrist .

" 我 研究 这 三 或者 四 - 摇晃 向上 和 向下 我的 细长的 手腕 .

我仔细观察着在我修长的手腕上上下晃动的三四个表盘。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['sʌnraɪz] .

They seemed to say it was almost sunrise .

他们 似乎 到 说 它 曾是 几乎 日出 .

他们似乎在说天快亮了。

[ai] [liə] [æt; ət] ['mædɪsn] .

I leered at Madison .

我 斜视 在 麦迪逊 .

我色眯眯地盯着麦迪逊。

" [jeə] , [jeə] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

" Yeah , yeah , what is it ?

" 是的 , 是的 , 什么 是 它 ?

“是啊，是啊，到底是什么？”

[hʌ] , [hʌ] ?
Huh , huh ?
嗯 , 嗯 ?

嗯?

" [hiː; hi] [ʃʌvd] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [kɑːd] ['ɪntuː] [maɪ] [læks] ['fɪŋgəz] .
" He shoved a crumpled card into my lax fingers .
" 他 推搡 一个 皱巴巴的 卡片 进入 我的 松散 手指 .

他把一张皱巴巴的卡片塞进我松弛的手指间。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] [tel] [ðem; ðəm] — "
" Now , " he said , " now tell them — "
" 现在 , " 他 说 , " 现在 告诉 他们 — "

“现在,”他说,“现在告诉他们——”

" [jeə] , [jeə] . "
" Yeah , yeah . "
" 是的 , 是的 . "

“是啊是啊。”

" [tel] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] ['juːsləs] .
" Tell them the whole thing is useless .
" 告诉 他们 这 所有的 事物 是 无用 .

告诉他们这一切都是徒劳的。

" [maɪ] ['stʌmək] [retʃ] ['draɪli] , ['graɪndɪŋ] [ðə; ði] ['səʊbə(r)] [pɪlz] [tuː; tə] [dʌst] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['ʌlsə,reɪtɪŋ] [wɔːlz] .
" My stomach retched drily , grinding the sober pills to dust between its ulcerating walls .
" 我的 胃 令人作呕 干巴巴地 , 研磨 这 清醒 药片 到 灰尘 之间 它是 溃疡性 墙壁 .

“我的胃干呕起来，胃里溃疡的胃壁将清醒药片碾成了粉末。”

" - , " [ai] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empti] ['vɪdiəʊ] [tjuːb] , " [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" Meyverik , " I said to the empty video tube , " they made a mistake .
" - , " 我 说 到 这 空的 视频 管子 , " 他们 制成 一个 错误 .

“梅维里克,”我对空荡荡的显像管说，“他们犯了个错误。”

[ðeɪ] [,ʌndər'estɪmeɪtɪd] ['kɜːvətʃə(r)] .
They underestimated curvature .
他们 低估 曲率 .

他们低估了曲率。

[juː; jʊ] [kænt] [riːtʃ] ['ælfə] [sɛn'tɔːraɪ] .
You can't reach Alpha Centauri .
你 不能 抵达 阿尔法 半人马座 .

你无法到达半人马座阿尔法星。

[juː; jʊ] [kænt] [kə'rekt] [ɪ'nʌf] .
You can't correct enough .
你 不能 正确的 足够的 .

你永远也无法纠正得足够好。

[friː] [speɪs] [ɪz] [ɔːl] [jʊl] [hɪt] .
Free space is all you'll hit .
自由的 空间 是 全部 你会 打 .

你只会撞到空地。

['evə(r)] .
Ever .
曾经 .

曾经。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kʌm] [həʊm] .
You may as well come home .
你 可能 作为 出色地 来 家 .

你还是回家吧。

" [ðə; ði] [sɒft] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['nəʊweə(r)] , [frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] .
" The soft voice came out of nowhere , from nothing .
" 这 柔软的 嗓音 来了 出去 的 无处 , 从 没有什么 .

"那柔和的声音仿佛凭空出现，毫无预兆。"

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
" I don't want to come back .
" 我 不 想 到 来 后退 .

"我不想回来。"

[ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] .
I like it here .
我 喜欢 它 这里 .

我喜欢这里。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
This is what I've always been trying to get and I never knew it .
这 是 什么 我已经 总是 到过 尝试 到 得到 和 我 绝不 知道 它 .

这正是我一直以来努力想要得到的，而我之前却从未意识到这一点。

" ['mædɪsn] [græbd] [maɪ] [ɑːm] [wɪð] [prɒŋd] ['fɪŋgəz] .
" Madison grabbed my arm with pronged fingers .
" 麦迪逊 抓住 我的 手臂 和 叉状的 手指 .

麦迪逊用分叉的手指抓住了我的胳膊。

" [ʃʌt] [ʌp] , [dɒk] .
" Shut up , Doc .
" 关闭 向上 , 医生 .

"闭嘴，医生。"

[ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['wɒnts] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] . "
That's just the way the government wants him to be . "
那就是 只是 这 方式 这 政府 想要 他 到 是 . "

"这正是政府希望他成为的样子。"

" ['dʒɒnsn] , " [ai] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːst] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [skriːn] , " [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" Johnson , " I said to the creased face in the screen , " they made a mistake .
" 约翰逊 , " 我 说 到 这 褶皱 脸 在 这 屏幕 , " 他们 制成 一个 错误 .

"约翰逊，"我对屏幕上那张布满皱纹的脸说，"他们犯了个错误。"

[ðeɪ] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] ['kɜːvətʃə(r)] .
They underestimated curvature .
他们 低估 曲率 .

他们低估了曲率。

[juː; jʊ] [kænt] [riːtʃ] ['ælfə] [sɛn'tɔːraɪ] .
You can't reach Alpha Centauri .
你 不能 抵达 阿尔法 半人马座 .

你无法到达半人马座阿尔法星。

[juː; jʊ] [kænt] [kə'rekt] [ɪ'nʌf] .
You can't correct enough .
你 不能 正确的 足够的 .

你永远也无法纠正得足够好。

[friː] [speɪs] [ɪz] [ɔːl] [jʊl] [hɪt] .
Free space is all you'll hit .
自由的 空间 是 全部 你会 打 .

你只会撞到空地。

['evə(r)] .
Ever .
曾经 .

曾经。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kʌm] — [bæk] .
You may as well come — back .
你 可能 作为 出色地 来 — 后退 .

你最好还是回来吧。

" ['dʒɒnsn] [saɪd] , [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [breθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [maɪlz] .
" Johnson sighed , a whisper of breath across the miles .
" 约翰逊 叹了口气 , 一个 耳语 的 气息 穿过 这 英里 .

约翰逊叹了口气，轻柔的呼吸声传遍了千里之外。

" [aɪl] [kiːp] ['gəʊɪŋ] .
" I'll keep going .
" 患病的 保持 去 .

我会继续努力。

[nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] [səʊ] [fɑː(r)] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] .
No one has ever been so far out before .
不 一 有 曾经 到过 所以 远的 出去 前 .

以前从来没有人到过这么远的地方。

[ai] [kæn; kən] [rɪ'pɔːt] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] .
I can report valuable things .
我 能 报告 有价值的 事物 .

我可以汇报有价值的信息。

" [ai] [stʊd] [ðeə(r)] .
" I stood there .
" 我 站立 那里 .

我站在那里。

[ðə; ði] ['tekstˌbʊk] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['mʌskjələ(r)] ['efət] [tuː; tə] [fraʊn] , [mɔː(r)] [səʊ] [ðæn; ðən] [tuː; tə]
The textbooks report it takes muscular effort to frown , more so than to
这 教科书 报告 它 需要 肌肉发达的 努力 到 皱眉 , 更多的 所以 比 到
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

教科书指出，皱眉比微笑更需要肌肉用力。

[bʌt; bət] [maɪ] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [peɪn] [səʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [eɪkt] [wɪ'ðaʊt]
But my face seemed to flow into the lines of pain so hard it ached without
但 我的 脸 似乎 到 流动 进入 这 线条 的 疼痛 所以 难的 它 疼痛 没有
['eni] ['efət] [ɒv; əv] [maɪ] [wɪl] .
any effort of my will .
任何 努力 的 我的 将要 .

但我的脸似乎不由自主地被痛苦的线条所笼罩，即使我没有任何意志力，疼痛也难以忍受。

[ænd; ənd] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːt] [tuː; tə] [smaɪl] .
And I knew it would hurt to smile .
和 我 知道 它 会 伤害 到 微笑 .

我知道笑出来会很痛苦。

" [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [test] , " ['mædɪsn] [sed] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] .
" They passed the final test , " Madison said at my side .
" 他们 通过了 这 最终的 测试 , " 麦迪逊 说 在 我的 边 .

“他们通过了最终测试，”麦迪逊在我身边说道。

" [tel] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [test] .
" Tell them it was a test .
" 告诉 他们 它 曾是 一个 测试 .

"告诉他们这是一次测试。"

" [ai] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" I would do it for him .
" 我 会 做 它 为了 他 .

"我会为他这么做。"

[ai]['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
I didn't need to do it for myself .
我 没有 需要 到 做 它 为了 我 .

我不需要为了自己去做这件事。

[ai] [m'əʊʃənd] [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['əʊpən][bəʊθ] ['tʃæn(ə)lz] .
I motioned the technician to open both channels .
我 示意 这 技术员 到 打开 两个都 频道 .

我示意技术人员打开两个通道。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] , " [ai] [sed] , [wɪð] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
" The ship you are in , " I said , with no need to tell them of each other
" 这 船 你 是 在 , " 我 说 , 和 不 需要 到 告诉 他们 的 每个 其他
,
,
,

"你们所在的船,"我说，无需向他们介绍彼此。

" [ɪz][nɒt][ðə; ði]['riːəl] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] .
" is not the real Evening Star .
" 是 不是 这 真实的 晚上 星星 .

"这不是真正的《晚星报》。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] .
It will not take you to the stars .
它 将要 不是 拿 你 到 这 明星 .

它不会带你到达星辰。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ] [test] [tuː; tə]['kredɪt][jɔː(r); jə(r)] ['fɪtnəs] [tuː; tə]['paɪlət][ðə; ði]['riːəl]
This has been only a test to credit your fitness to pilot the real
这 有 到过 仅有的 一个 测试 到 信用 你的 健康 到 飞行员 这 真实的
[ˌɪntə'stelə(r)] [krɑːft][ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
interstellar craft of the Star Project .
星际穿越 工艺 的 这 星星 项目 .

这只是对你是否具备驾驶星际计划真正星际飞船的资格的一次测试。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['luːnə(r)] ['sætəlaɪt] .
You must return to the Lunar Satellite .
你 必须 返回 到 这 月球 卫星 .

你必须返回月球卫星。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][də'rekt]['ɔːdə(r)] .
This is a direct order .
这 是 一个 直接的 命令 .

这是直接下达的命令。

" [ðə; ði] [tuː] [skriːnz] [rɪ'meɪnd] [blæŋk] .
" The two screens remained blank .
" 这 二 屏幕 剩余 空白的 .

两个屏幕始终一片空白。

['əʊnli][ðə; ði] ['wɪndləs] ['saɪləns] [ɒv; əv] [speɪs] ['ekəud] ['əʊvə(r)] ['dʒɒnsənz] ['tʃæn(ə)l] ,
Only the windless silence of space echoed over Johnson's channel ,
仅有的 这 无风 沉默 的 空间 回声 超过 强生 渠道 ,

只有太空无风的寂静回荡在约翰逊海峡上空。

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪps] ['leɪtə(r)] [pruːvd] [ðæt] [ai] ['æktʃuəli] [dɪd][hɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪspəd] [lɑːf] [frɒm; frəm] - .
but the tapes later proved that I actually did hear a whispered laugh from Meyverik .
但 这 磁带 之后 已证实 那 我 实际上 做过 听到 一个 低声说道 笑 从 - .

但后来的录音证明，我确实听到了梅维里克低声的笑声。

[ai] [feɪst] ['mædɪsn] .
I faced Madison .
我 面对 麦迪逊 .

我面对的是麦迪逊。

" [ðeɪ] [woʊnt] [kʌm] [bæk] .
" They won't come back .
" 他们 惯于 来 后退 .

他们不会回来了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pɑːst] ['eni] [test] [ɪk'sept] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi][pʊt][ðem; ðəm] [θruː] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][test] .
They could have passed any test except the fact that what we put them through was only a test .
他们 可以 有 通过了 任何 测试 除了 这 事实 那 什么 我们 放 他们 通过 曾是 仅有的 一个 测试 .

他们本可以通过任何考验，除了我们让他们经历的仅仅是一次考验。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['riːz(ə)nz] , [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] ['gəʊɪŋ] .
For their own reasons , they will keep going .
为了 他们的 自己的 原因 , 他们 将要 保持 去 .

出于各自的原因，他们会继续前进。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .
As far as they can .
作为 远的 作为 他们 能 .

尽其所能。

" ['mædɪsn] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['vaɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
" Madison took out his notebook and seemed to look for vital information .
" 麦迪逊 采取 出去 他的 笔记本 和 似乎 到 看 为了 必不可少的 信息 .

麦迪逊拿出笔记本，似乎在寻找重要信息。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [krækt] [ðə; ði]['kʌvə(r)] .
Except that he never cracked the cover .
除了 那 他 绝不 裂纹 这 覆盖 .

但他始终没有打开封面。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [kænt] [get] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪf] [ðeɪ] [woʊnt] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Of course , we can't get them back if they won't come , " he said .
" 的 课程 , 我们 不能 得到 他们 后退 如果 他们 惯于 来 , " 他 说 .

“当然，如果他们不来，我们就没办法把他们带回来，”他说。

" [ɪf] [ˌsaɪbə'netɪk] [rɪ'məʊt] ['fʌŋkʃən] [ˌɒpə'reɪʃənəli] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]
" If cybernetic remotes functioned operationally at this distance we wouldn't have
" 如果 控制论 遥控器 功能正常 运营方面 在 这 距离 我们 不会 有
[tuː; tə] [send] [men] [æt; ət] [ɔːl] .
to send men at all .
到 发送 男人 在 全部 .

“如果远程遥控技术能够在这种距离上有效运作，我们就根本不需要派人去了。”

" [hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['pɒkɪt] ['sekrət(ə)ri] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['edʒwaɪz] , ['spekjələtɪvli] .
" He replaced the pocket secretary and looked at me edgewise , speculatively .
" 他 替换 这 口袋 秘书 和 看起来 在 我 边缘 , 推测性地 .

他把袖珍秘书换了下来，斜眼看着我，若有所思。

[ai] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
I touched his arm .
我 感动 他的 手臂 .

我碰了碰他的手臂。

" [lets] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['bɒt(ə)l] , " [ai] [sed] .
" Let's find another bottle , " I said .
" 我们来吧 寻找 其他 瓶子 , " 我 说 .

“我们再找一瓶吧，”我说。

[hiː; hi] [stept] [bæk] .
He stepped back .
他 步 后退 .

他后退了一步。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
" You found them .
" 你 成立 他们 .

你找到他们了。

[juː; jʊ] ['testɪd] [ðem; ðəm] .
You tested them .
你 测试 他们 .

你测试过它们。

[juː; jʊ] [kɪld] [ðem; ðəm] .
You killed them .
你 被杀 他们 .

你杀了他们。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [mæn] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
" And the government man walked away and left me standing with a
" 和 这 政府 男人 步行 离开 和 左边 我 常设 和 一个
['mɜːdərə(r)] .
murderer .
凶手 .

“然后那个政府官员就走了，留下我和一个杀人犯站在一起。”

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [doʊnt] [juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ?
You see it now , don't you , General ?
你 看 它 现在 , 不 你 , 一般的 ?

现在你明白了吧，将军？

[wɒt] [aɪm] ['kæriɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] [maɪ] [bæk] [ɪz] [gɪlt] .
What I'm carrying around on my back is guilt .
什么 我是 携带 大约 在 我的 后退 是 有罪 .

我背负着沉重的罪恶感。

[nɒt] [gɪlt] ['kɒmpleks] , [nɒt] [gɪlt] [fɪk'seɪʃn] , [dʒʌst] [pleɪn] [əʊld] ['eɪbəl] - [keɪn] [gɪlt] .
Not guilt complex , not guilt fixation , just plain old Abel - Cain guilt .
不是 有罪 复杂的 , 不是 有罪 固定 , 只是 清楚的 老的 亚伯 - 该隐 有罪 .

不是内疚情结，也不是内疚执念，只是单纯的亚伯该隐式的内疚。

[ɪn] [ðɪs] [naɪs] , [wel] - ['ɔːdəd] [eɪdʒ] [aɪm] [ə; eɪ] ['kɪlə(r)] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
In this nice , well - ordered age I'm a killer and everybody knows it .
在 这 好的 , 出色地 - 订购 年龄 我是 一个 杀手 和 大家 知道 它 .

在这个美好有序的时代，我是个杀手，人尽皆知。

[juː; jʊ] [siː] ['aʊə(r)] [mis'teik] , ['dʒen(ə)rəl] .
You see our mistake , General .
你 看 我们的 错误 , 一般的 .

将军，您看出我们的错误了。

[wiː; wi] [sent] [men] [wɪð] ['veəriəb(ə)l] [ə'maʊnts] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] .
We sent men with variable amounts of loneliness .
我们 发送 男人 和 多变的 金额 的 孤独 .

我们派出了不同程度孤独感的人。

[ðiːz] [ə'maʊnts] [kʊd; kəd] ['ɔːltə(r)] .
These amounts could alter .
这些 金额 可以 改变 .

这些金额可能会有所变动。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
But now we have a golden opportunity .
但 现在 我们 有 一个 金的 机会 .

但现在我们迎来了一个绝佳的机会。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði]
The Evening Star is waiting and I have found for you a man with the
这 晚上 星星 是 等待 和 我 有 成立 为了 你 一个 男人 和 这
[truː] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] .
true measure of loneliness .
真的 措施 的 孤独 .

晚星正在等待，我已经为你找到了一个真正懂得孤独的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['eni] [mɔː(r)] [ɔː(r)] ['eni] [les] ['ləʊnli] .
It is impossible for this man to become any more or any less lonely .
它 是 不可能的 为了 这 男人 到 变得 任何 更多的 或者 任何 较少的 孤独 .

这个人不可能变得更孤独，也不可能不再孤独。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['pɒsəb(ə)l] ['ləʊnlinəs] , [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , ['dʒen(ə)rəl] .
It isn't the Ultimate Possible Loneliness , understand that , General .
它 不是 这 最终的 可能的 孤独 , 理解 那 , 一般的 .

将军，请明白，这不是极致的孤独。

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [baɪ] [hɪm'self] [ɔː(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [θriː] ,
It's just that by himself or with others he is always in a crowd of three ,
它是 只是 那 经过 他自己 或者 和 其他的 他 是 总是 在 一个 人群 的 三 ,

只是无论他独自一人还是与他人在一起，他总是身处三人小团体之中。

[nəʊ] [mɔː(r)] , [nəʊ] [les] .
no more , no less .
不 更多的 , 不 较少的 .

不多不少，恰到好处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

孤独者的尺度(Measure for a Loner)

第2/2页

[ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] [ʃɪp] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .
The interstellar ship is waiting .
这 星际穿越 船 是 等待 .

星际飞船正在等待。

[səʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['dʒen(ə)rəl] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [l'əʊnliə] [mæn][ðæn; ðən][ˌem 'iː] ,
So tell me , General , have you ever seen a lonelier man than me ,
所以 告诉 我 , 一般的 , 有 你 曾经 已见 一个 更孤独 男人 比 我 ,

将军，请问您见过比我更孤独的人吗?

[jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l]['sɜːvɪtə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . [θɔːn] ?
your humble servitor , Dr . Thorn ?
你的 谦逊的 仆人 , 博士 . 刺 ?

您卑微的仆人，索恩博士?

[nəʊ] , [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
No , I mean it .
不 , 我 意思是 它 .

不，我是认真的。

[hæv; həv][juː; jʊ] ?
Have you ?
有 你 ?

你?

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] [mɑːtʃ] - .
This etext was produced from Amazing Science Fiction Stories March 1959 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 科学 小说 故事 行进 - .

本文摘自1959年3月《惊奇科幻故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神